www.lerenovateur.org.la

Le Rénovateur

NUMÉRO 550

Hebdomadaire d'informations générales de la République Démocratique Populaire Lao

Lundi 3 août 2009 10000 kip



Badminton: le Lao International Challenge 2009

(Page 23)

BP 8706, Vientiane, RDP Lao. Tel.: (856-21) 21 78 73, Télécopie: (856-21) 25 26 31


ภาษบิ๊นลาอ
Lao Airlines
ຈີນ
China
ຄຸນມິງ
Kunming
ຊຽງຮຸ່ງ
Jinghong
ມຽນມ້າ
Myanmar
ທ່າຂີ້ເຫຼັກ
Thakhilek
ຫວຽດນາມ
Vietnam
ຜົ້ງສາລີ
Phongsaly
ຄຽນບຽນຟູ
Dienbiephu
ຮ່າໂນ້ຍ
Hanoi
ຫຼວງນ້ຳທາ
Luangnamtha
ອຸດົມໄຊ
Oudomxay
ຫ້ວຍຊາຍ
Houeisay
ຊຳເຫືອ
Samneua
ຫຼວງພະບາງ
Luangprabang
ຊຽງຂວາງ
Xiengkhoang
ຊຽງໃໝ່
Chiangmai
ໄຊຍະບຸລີ
Sayaboury
Lao P.D.R
ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ
Vientiane
ອຸດອນທານີ
Udonthani
ໄທ
Thailand
ຂອນແກ່ນ
Khonkean
ສາຫວັນນະເຂດ
Savannakhet
ດານັງ
Danang
ປາກເຊ
Pakse
ບາງກອກ
Bangkok
ສຽມລຽບ
Siemreap
ກຳປູເຈຍ
Cambodia
Phnompenh
ພະນົມເປັນ
www.laoairlines.com

Hebdomadaire d'informations générales de la RDP Lao édité par la Presse lao en langues étrangères ministère de l'lnformation et de la culture

Directeur :
Savankhone Razmountry
Rédacteur en chef :
Khamphouth Xayasomroth
Secrétaire général de la rédaction :
Somsanouk Mixay

Rédacteurs en chef adjoints :
Manila Vanthanouvong,
Phong Thammavongsa

Journalistes :
Somphavanh Siramath, Bouaphanh Vibounsak, Sonesavanh Souliyaphack, Phetphoxay Sèngpaseuth, Vayorath Xayasomroth
Photographe :
Khampheui Manokoun
Correcteurs/contributeurs :
André Piozet, Jacqueline Hitzges, Olivier Le Sang
Maquettiste et publicité:
Viphaphone Phommabout, Samly Singhanath, Somsanith Sensouphon.
Edition Internet:
Vansoukkhy Thammavong
Design : BlueGrass

BP 8706, rue Pangkham,
Vientiane,RDP Lao
Tel . (856) (21) 217873, Fax (856) (21) 25 26 31
www.lerenovateur.org.la
email:editor@lerenovateur.org.la

NUMÉROS UTILES

Pompiers	190
Police	191
Ambulance	195
Hôpital Mahosot	214780
Hôpital Setthathirath	351111-4
Hôp. de l'Amitié	561312, 710002, 711185
Médecin amb. de France	214150
Electricité du Laos	199
Nam Pa Pa (eau)	412882
En cas d'accident	222222

Annonce

En réponse à l'invitation de M. Chay Chidchob, président de l'Assemblée nationale du royaume de Thaïlande et président de l'Assemblée interparlementaire de l'ASEAN, M. Thongsing Thammavong, président de l'Assemblée nationale du Laos, accompagné d'une délégation concernée, assistera à la 30e conférence de l'Assemblée générale interparlementaire de l'ASEAN, qui se déroule du 2 au 8 août 2009 à Pattaya, province de Chonburi.

- Actualités
P 4. Signature d'un accord de transfèrement entre le Laos et le Royaume-Uni
P 5. Coopération lao-coréenne
P 6. 54e anniversaire de l'Union des femmes lao
P 7. 20 000 dollars pour un projet de conservation et de protection de l'environnement

- Développement
P 8. Amélioration de l'administration locale

- Santé
P 9. Formation aux premiers secours, un succès

- Agriculture
P 10. En misant sur la qualité, producteurs et consommateurs sont gagnants...!

- Investissement
P 11. Pour augmenter les investissements au Laos

- Coopération
P 12. 30e réunion au sommet de la Commission du Mékong

- Francophone
P 13. Filière universitaire francophone de Droit soutenances 2009

- Environnement
P 14. Coopération lao-cambodgienne pour la sauvegarde des dauphins du Mékong

- Société
P 15. L'étang du That Luang, un élément vital pour la population

- Tourisme
P 16. Visites touristiques gratuites lors des Jeux d'Asie du Sud-Est

- Culture
P 17. Le secret des cordelettes de coton attachées au poignet

- Page de l'éditeur
P 18. Sur le Mékong et les Pistes d'Indochine de Chantal Edel

- Profil
P 19. Daisuke Nakanishi continue à pédaler à la recherche de son rêve

- Ethnobotanique
P 20. Sensitive (réédition)

- Cuisine
P 21. Salade de bœuf à la citronnelle

- Restaurant
P 22. L'Adresse de Tinay

- Sport
P 23. Badminton: le Lao International Challenge 2009

- Dans l'objectif
P 24. Evénements - La semaine en photos

- Guide
P 25. Mots fléchés - Un brin d'humour - Le proverbe
P 26. Programmes de télévision et de radio - Agenda

COUVERTURE

Badminton: le Lao International Challenge 2009

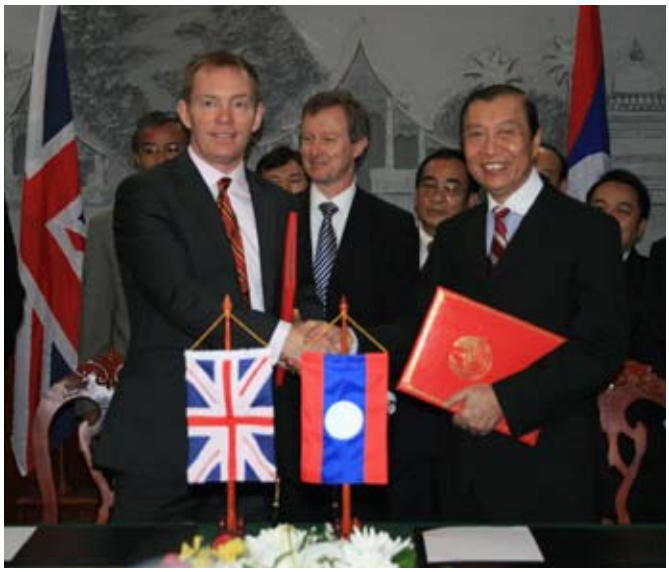
Photo: Souknilundon

Signature d'un accord de transfèrement entre le Laos et le Royaume-Uni

Khamphouth Xayasomroth

Le Royaume-Uni et La RDP Lao viennent de conclure un protocole d'accord pour la mise en œuvre de la convention qu'ils avaient signée en mai dernier sur le transfèrement des prisonniers. Ce protocole a été signé le 28 juillet à Vientiane par le vice-ministre lao des Affaires étrangères, M. Phongsavath Boupha, et le secrétaire d'État adjoint aux Affaires étrangères du Royaume-Uni, M. Chris Bryant.

En vertu de ces accords, chacun des deux pays peut demander à l'autre le transfèrement de ses ressortissants, une fois le procès tenu et le jugement prononcé, afin qu'ils purgent leur peine sur le territoire de leur pays. Cette procédure devrait faciliter le rapatriement de Samantha Orobator. Cette citoyenne britannique a plaidé coupable au cours de son procès à Vientiane le mois dernier, en reconnaissant avoir eu en sa possession 680 grammes d'héroïne. Elle a été condamnée à la réclusion à perpétuité et à une amende de 600 millions de kip.



M. Phongsavath Boupha (à droite) et M. Chris Bryant

Arrêtée à l'aéroport international de Wattay à Vientiane, alors qu'elle tentait de quitter le Laos à destination de Sydney, en Australie, Samantha Orobator, du fait de sa grossesse, a évité la peine de mort encourue en principe, selon la loi lao, par toute personne arrêtée en possession de plus de 500 grammes d'héroïne. Mais, également selon la loi lao, la peine capitale ne peut être prononcée à l'encontre d'une femme enceinte. Samantha Orobator a ainsi été condamnée à la réclusion à perpétuité.

La signature de ces accords s'inscrit dans le cadre de la politique menée par le gouvernement lao en faveur des droits de l'homme. Il s'agit d'assurer un traitement humain aux détenus afin qu'ils puissent bénéficier dans leur pays d'origine non seulement des visites de leurs proches mais aussi des programmes de réinsertion mis en place à leur intention..

Notons que M. Chris Bryant a également rencontré le ministre de la Défense nationale du Laos, le général Douangchay Phichit, pour qui cette visite contribuera au renforcement de la compréhension et de la coopération entre le Royaume-Uni et le Laos.

Le Parc des rochers au patrimoine mondial ?

Phong Thammavongsa

Le comité de préparation du plan de gestion du Parc national des rochers (Hin Namno) s'est réuni le 26 juillet dernier, dans la province de Khammouane, afin de discuter de l'inscription de ce site sur la Liste du patrimoine mondial de l'humanité. Cette réunion etait présidée par le ministre de l'Information et de la culture, M. Mounkèo Oraboun, en présence du vice-président de l'Administration nationale du tourisme (ANT), M. Soukkaseum Phothisane, du vice-gouverneur de la province de Khammouane, M. Oday Soudaphone et des experts de l'Union internationale pour la conservation de la nature (UICN).

Le Parc national des rochers est situé dans le district de Boualapha de la province de Khammouane. Ce site fait l'objet d'une réflexion menée depuis 1998 par la RDP Lao et par République Socialiste du Vietnam. Depuis 2003, les deux pays cherchent a reunir les conditions nécéssaires pour proposer à l'UNESCO son inscription sur la Liste du patrimoine mondial.

Cette région deviendrait ainsi un site touristique naturel et un lieu d'étude pour les checheurs. L'intégration du Parc national de Phong Nha-Kè Bang au Vietnam, proche de la fontière lao-vietnamienne, a été évoquée. Le comité a visité ce site pour admirer son panorama. D'une surface de 82 000 ha, il est riche de 43 espèces de mammifères, de 223 espèces d'oiseaux, de 25 espèces des chauve-souris et de 521 espèces de plantes.



Ce site fait l'objet d'une réflexion menée depuis 1998.

Le comité a bénéficié du soutien financier de l'IUCN pour mener a bien cette discussion.

Étude pour la construction d'un nouveau barrage

Bouaphanh Vibounsak

Une étude de faisabilité va êtreentreprise en vue de la construction du barrage hydroélectrique de Nam Sana, d'une puissance de 15 Mégawatts, projet de coopération entre l'Electricité du Laos (EDL) et la compagnie Nawarat Development Ltd. Un accord a été signé à cet effet le 28 juillet, à Vientiane, et entre le directeur général d'EDL, M. Khammany Inthalath, et le directeur de Nawarat Development Ltd, M. Phonlaphat Kannasout.

M. Inthalath a déclaré que le barrage de Nam Sana aurait une puissance de 15 MW, et que l'étude de faisabilité durerait 18 mois. A l'issue de cette étude, les travaux commenceront et le chantier devrait s'achever fin 2013.

« *Le barrage de Nam Sana se situera à 5 km de la municipalité du district de Kasy. Une fois sa construction terminée, il pourra approvisionner en électricité les régions éloignées des districts de Kasy, Mèd et Phoukhoun, en particulier les entreprises d'exploitation minière dans cette région*», a-t-il ajouté.

Le Laos est un pays riche en ressources naturelles et offre des opportunités pour la construction de petits, moyens et grands barrages. Selon le plan du gouvernement, d'ici à 2010, plus de 70 % familles bénéficieront de l'électricité.

Coopération lao-coréenne

Phong Thammavongsa

La Banque de la RDP Lao et la Bourse de la République de Corée viennent de conclure un accord en vue de créer conjointement une Bourse lao. Cet accord a été signé le 22 juillet 2009, à Luang Prabang, par le gouverneur de la banque de la RDP Lao, représentant du gouvernement lao, M. Phoupheth Khamphounvong, et le président de la Bourse de la République de Corée, M. Jung-Hwan Lee. Il prévoit que la RDP Lao détiendra 51 % du capital de la nouvelle Bourse et que les 49 % restants appartiendront à la Bourse coréenne. La partie lao prendra en charge l'implantation et la construction du bâtiment, tandis que la partie coréenne sera responsable des ressources humaines et des technologies d'information à mettre en place pour les opérations boursières (équipement et applications).

Au cours de la cérémonie de signature, M. Phoupheth Khamphounvong a déclaré: *Le gouvernement de la RDP Lao prévoit d'établir un marché boursier à la fin de l'année 2010 et a confié à la Banque nationale la responsabilité de cette initiative. Pour veiller au bon fonctionnement du nouveau marché boursier et à la sécurité des transactions, le Premier ministre a constitué le 25 mai dernier un comité de gestion présidé par le vice-Premier ministre, permanent du gouvernement, M. Somsavat Léngsavad, et comprenant neuf autres membres. Ces derniers temps, plusieurs délégations de responsables lao se sont rendues dans différents pays, y compris la République de Corée, afin d'y étudier l'expérience acquise par chacun d'entre eux dans le domaine des marchés boursiers et de préparer la création d'une Bourse lao. Un premier contrat de coopération entre la RDP Lao et la République de Corée a été signé le 17 septembre 2007 au siège de la Bourse coréenne, puis un deuxième le 12 novembre 2008, afin de poursuivre les travaux préparatoires à la création d'un marché boursier au Laos.*

M. Jung-Hwan Lee a indiqué pour sa part : « L'objet de ce contrat est de créer et une Bourse au Laos et d'en assurer le bon fonctionnement, afin de faciliter la mobilisation et la circulation des capitaux. Il s'agit donc d'une institution financière très importante, créée par la Banque de la RDP Lao en coopération avec la Bourse de la République de Corée, qui devrait attirer les investisseurs lao et étrangers en leur permettant d'augmenter leurs revenus. »

Les marchés boursiers permettent de répondre aux besoins financiers des sociétés commerciales. La création d'une Bourse au Laos marquera une étape symbolique, importante pour le développement socio-économique du pays. La Bourse de la République de Corée, a souligné son président, prêtera la plus grande attention aux responsabilités qui lui incombent dans la réalisation de ce projet.

Une espèce rare d'oiseau découverte au Laos

Bouaphanh Vibounsak

Une espèce rare de volatile a été découverte au Laos.C'est la première nouvelle sorte d'oiseau chanteur repérée en Asie depuis plus de 100 ans, a annoncé jeudi la Société pour la conservation de la faune sauvage (Wildlife conservation society/WCS).

Des scientifiques de l'organisation américaine et de l'université australienne de Melbourne ont repéré l'oiseau à la fin de l'année dernière dans la province de Savannakhet, au centre du Laos, précise la WCS dans un communiqué.

Cette découverte a fait l'objet d'un article dans l'édition de juillet de *Forktail,* revue scientifique de l'Oriental Bird Club, une association ornithologique britannique.

L'oiseau, à la face rose et au contour de l'œil bleu, n'est pas complètement chauve mais n'a qu'un léger duvet sur le crâne.

Le fait qu'il se niche dans des « habitats inhospitaliers» permet d'expliquer qu'un oiseau « aussi extraordinaire», aux manières « peu discrètes » et au chant si « particulier», « n'ait pas été repéré plus tôt », note Iain Woxvold, de l'Université de Melbourne.

H1N1

Phetpoxay Sengpaseuth

Selon le rapport fait la semaine dernière à Vientiane par le chef du bureau national de coordination des maladies émergentes infectieuses, le Dr Bounlay Phommasack, le virus H1N1 toucherait actuellement 160 pays, avec 134 503 personnes infectées et 816 décès. En ce qui concerne le Laos, on a enregistré 113 personnes contaminées par le virus H1N1, dont 54 dans la capitale, 23 dans la province de Borikhamxay avec un décès, 13 à Champassak, 12 à Savannakhet, quatre dans la province de Vientiane, deux à Khammouane, un à Luang Prabang et quatre à Saravane. En ce moment, six personnes sont atteintes du virus H1N1 et reçoivent un traitement adéquat à l'hôpital des 150 lits de Vientiane.

54e anniversaire de l'Union des femmes lao

Sonesavanh Souliyaphack

L'Union des femmes du ministère de l'Information et de la culture a célébré le 28 juillet, au Palais national de la culture, à Vientiane, le 54e anniversaire de la création de l'Union des femmes lao (UFL), (20/7/1955-20/7/2009). Etaient présents à la cérémonie, le Dr Bosèngkham Vongdara, vice-ministre de l'Information et de la culture, Mme Sisay Ludetmounsone, présidente de l'UFL et la présidente de l'Union des femmes du ministère de l'Information et de la culture, Mme Anong Vongsa.



Le Dr Bosèngkham Vongdara, Mme Sisay Ludetmounesone (au centre) et Mme Anong Vongsa.

A cette occasion, Mme Anong Vongsa a présenté le rapport d'activité annuel de son association. « *En 2008, un travail considérable a été accompli par les femmes du ministère. Des conférences ont été organisées à l'occasion d'événements importants tels que la Journée de la femme ou la fête de l'armée. Nous avons également participé à des formations pour améliorer le niveau de nos collègues et leur transmettre de nouvelles connaissances. Nous incitons les femmes que nous rencontrons à poursuivre leurs études et à préparer un master, au Laos ou à l'étranger* ».

Les femmes du ministère de l'Information et de la culture ont su réunir des fonds. Elles ont ainsi réussi à collecter, pour une valeur de 16 millions de kip, des équipements éducatifs, des ustensiles de cuisine et des vêtements pour les villageois du district Mune dans la province de Vientiane. Elles ont toujours participé aux différentes activités de recherche et de transmission de la culture au grand public. Elles ont permis la construction de 35 centres culturels pour enfants à Vientiane, où sont enseignés la musique, la danse, le chant, le théâtre, la lecture etc… L'Union des femmes du ministère de l'Information de la culture a de nombreux projets pour les prochaines années. Elle voudrait favoriser l'accès des femmes à la culture, aider les enfants vivant à la campagne, développer le fonds des femmes, promouvoir les droits de la femme et de l'enfant pour mieux les protéger, permettre la diffusion de l'information à la campagne par les médias.

Actuellement, elles préparent les spectacles qui seront donnés à l'occasion de la célébration du 450e anniversaire de la capitale Vientiane et pour les cérémonies d'ouverture et de clôture des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est.

Mme Sisay Ludetmounesone a affirmé : « *Les femmes lao ont toujours montré beaucoup de patience et de sincérité envers leur pays et cela s'est notamment ressenti à l'époque de la guerre. Elles sont restées aux côtés des hommes pour combattre les ennemis. Elles ont transporté la nourriture pour les soldats et certaines se sont sacrifiées pour les protéger. Les femmes participent de plus en plus à la vie politique tout en continuant à être des mères exemplaires pour leurs enfants et le pilier de la cellule familiale* ».

Coopération culturelle

Bouaphanh Vibounsak

Un accord de coopération a été signé jeudi dernier, à Vientiane, dans les locaux du Musée Kaysone Phomvihane, par le chef du Comité responsable du Musée Kaysone, M. Souvandy Sisavat, et le directeur du site commémoratif du président Hô Chi Minh au Palais présidentiel du Vietnam ,M. Buy Kim Hong, en présence des fonctionnaires concernés des deux pays.

Dans le cadre de cette visite de travail, le Laos et le Vietnam ont convenu de poursuivre leur coopération afin d'échanger connaissances et expérience dans le domaine culturel. Les deux parties se sont entendues pour échanger des visites annuelles. c'est ainsi qu'une délégation vietnamienne du site commémoratif du président Ho Chi Minh effectuera dans un avenir proche une visite de travail au Laos, et en 2010 le personnel du Musée de Kaysone Phomvihane se rendra au Vietnam.

Vandalisme en état d'ébriété

KhamphouthXayasomroth

Dans la matinée du 24 juillet, les agents de sécurité ont interpellé un touriste pour dégradation de l'espace public près de la place Namphou, au centre de Vientiane. Selon M. Phouvieng Southammavong, fonctionnaire du département de l'immigration, l'homme, de nationalité française était en état d'ébriété.

Dans une crise, le touriste français, tout en portant atteinte à la propriété privée, s'en est pris à un agent de sécurité. Des témoins ont affirmé par ailleurs que l'individu avait endommagé deux grands vases en céramique devant le siège des journaux *Le Rénovateur* et *Vientiane Times* après avoir brisé la vitrine du quotidien lao *Le Vientiane Mai*.

Blessé à la main gauche, il a été conduit à l'hôpital en tuk-tuk afin d'y recevoir des soins, qu'il n'a pu payer faute de disposer de l'argent nécessaire. Reconduit à la place Namphou, le forcené n'a été arrêté que plus tard, à proximité des locaux de la Presse lao en langues étrangères, par les agents de sécurité et les autorités du quartier de Vat Chanh, dans l'arrondissement de Chanthaboury.

L'homme, refusant tout d'abord de coopérer et niant son implication, a dû être emmené au service d'immigration de la capitale. Revenu à lui-même, il a finalement reconnu sa responsabilité dans les dommages causés et a volontairement décidé de quitter le Laos après les réprimandes des autorités lao quant à son attitude « inappropriée ».

Les touristes se doivent en effet d'adopter un comportement décent et de respecter la culture et la population du pays où ils séjournent.

20 000 dollars pour un projet de conservation et de protection de l'environnement

Bouaphanh Vibounsak

La société Ford Motor soutient depuis 2002 un projet de protection de l'environnement qu'elle a doté, le 29 juillet dernier, d'un nouveau crédit de 20 000 dollars. Ce projet est le plus important mené jusqu'à ce jour dans le monde en matière de développement et de préservation de l'environnement. Il a débuté en 2002 dans plusieurs pays d'Asie du Sud-Est : Malaisie, Philippines, Thaïlande, Vietnam, Cambodge et Laos.

A cette occasion, Ford Motor a également fait don de 20 000 dollars à un projet concernant des enfants et des jeunes lao.

Ainsi, chaque année, Ford Motor subventionne les meilleurs projets, sélectionnés parmi les nombreux dossiers proposés. «*Nous partageons les prix de façon équilibrée entre les différents projets de protection de l'environnement ou de développement des enfants et de la jeunesse, tant à Vientiane qu'en province* », a indiqué le président du jury, M. Khamphao Phonkèo.



M. Khamphao Phonekèo et M. Christophe Felix, représentant concessionnaire de Ford Motor en Asie et au Laos.

L'année dernière, au terme du processus de sélection, dix propositions avaient été choisies parmi les 88 en lice, en fonction de leur utilité dans les activités sociales et leur apport dans le développement socio-économique et environnemental. Le comité du jury a ainsi sélectionné des projets très divers qui vont de l'ordination de jeunes bonzes dans l'arrondissement de Naxaythong à la récupération des gaz d'origine animale ou végétale, ainsi que des fusées d'artifice lao à la construction du réservoir d'eau du village de Mouangkhay dans le district de Nongbok de la province de Khammouane. Il y avait également des projets concernant la protection des éléphants dans la province de Xayaboury , l'ouverture de la bibliothèque d'une école de la province de Vientiane, la projection de films sur la gestion de l'environnement à Vientiane, la sensibilisation des jeunes à la conservation de l'environnement, le reboisement visant à protéger les sources d'eau et la conservation de la biodiversité aquatique dans la province de Savannakhet.

La démarche de Ford Motor est issue de celle de «The Henry Ford European Conservation Awards», créé en 1983 en Angleterre puis reprise par les organisations internationales. Il y a maintenant plus de 22 000 projets en cours et plus de 120 000 lauréats dans 60 pays du monde, notamment en Europe, en Amérique centrale et du Sud, en Asie, et dans les pays arabes.

Les plus pauvres éprouvent des difficultés à emprunter auprès des banques

Phetphoxay Sèngpaseuth

Selon une étude financée par la Banque Asiatique de Développement, la population des 47 districts les plus pauvres du Laos pourrait souffrir d'un endettement significatif si l'accès à l'emprunt n'était pas aménagé dans une optique de reduction de la pauvreté. Elles n'ont pas accès aux échanges commerciaux et au monde des affaires car, du fait des intérêts trop élevés, elles ne peuvent investir en faisant appel à l'emprunt.

Selon ce rapport, présenté la semaine dernière, l'utilisation inappropriée du micro-crédit pourrait augmenter le niveau d'endettement des utilisateurs. Par exemple, dans des villages où l'on ne connaît l'accès aux marchés ou à l'économie, les prêts peuvent être versés à des individus et à des groupes incapables de les utiliser pour lutter contre la pauvreté.

Au cours des dernières années, le gouvernement a redoublé d'efforts pour fournir des prêts aux personnes voulant entreprendre des activités commerciales. Un fonds de développement des villages a été établi dans de nombreuses zones rurales pour permettre aux gens, d'accéder au crédit. Le rapport montre que la plupart des gens dans les zones rurales, ont emprunté de l'argent pour répondre à leurs contraintes financières, au lieu de l'utiliser pour inestir et créer des entreprises, ce qui aurait dû permettre d'assurer une stabilité économique.

L'augmentation de la demande de prêts a entraîné un accroissement des activités de micro-finance, avec des taux d'intérêt élevés en zones rurales. Actuellement, ces taux sont contrôlés par la Banque centrale. Mais, cela n'empêche pas les prêteurs de fixer des taux d'intérêt élevés.

Amélioration de l'administration locale

Phetpoxay Sengpaseuth



M. Syphouk et Mme Sonam Rana Yangchen.

L'administration chargée de la gestion des fonctionnaires, sous l'autorité du Bureau du Premier ministre, a organisé, la semaine dernière à Vientiane, un séminaire pour améliorer l'administration au niveau des districts. C'est devenu l'une des tâches les plus urgentes du gouvernement dans le contexte des objectifs de développement local pour 2015. Ce séminaire aidera le gouvernement dans la formulation des directives adressées aux hauts fonctionnaires des provinces et des districts, afin de pouvoir faire appliquer dans ces districts ses décisions politiques en faveur du développement dans tous les domaines.

A cette occasion, le vice-président de l'administration chargée de la gestion des fonctionnaires, M. Syphouk a précisé : « *Il est nécessaire de placer des fonctionnaires compétents aux postes clés pour assurer la qualité de l'administration de l'Etat. Certains hauts fonctionnaires des districts ont des connaissances approfondies sur l'administration de l'État, en particulier en ce qui concerne l'évaluation des projets et d'autres questions touchant le développement des villages.* »

M. Syphouk a ajouté que « *son administration est en train d'étudier l'idée d'une fusion des services des district qui n'ont pas une lourde charge de travail.*»

La chef du district de Luang Namtha, province du Luang Namtha, Mme Viengphone Heuangphéng nous a confié: « *Il est important que l'administration soit crédible et efficace, afin de créer une relation de confiance avec la population locale. Après la formation, je vais rencontrer mes collègues chefs de district pour améliorer les mécanismes de collaboration entre les divisions et les encourager à s'acquitter de leurs tâches* ».

Haut fonctionnaire de la province de Borikhamxay, M. Kongkèo Xaysongkham souligne certaines difficultés: « *Il y a des malentendus en ce qui concerne la répartition des responsabilités entre certains chefs de district. En ce qui concerne le tourisme, certains responsables estiment qu'il est du devoir des bureaux provinciaux de l'Autorité nationale du Tourisme de promouvoir l'industrie du tourisme, d'autres que cela est du ressort des provinces et des districts. Il est important que cela soit clarifié pour assurer le développement des plans. Le principal défi dans certains quartiers est que nombre de fonctionnaires ne savent pas comment rédiger et évaluer les rapports, en particulier dans l'agriculture, l'éducation et la santé* ».

CCIFL
CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇAISE AU LAOS
ສະພາການຄ້າ ແລະ ອຸດສາຫະກຳຝຣັ່ງປະຈຳ ສປປ ລາວ
Chambre de Commerce et d'Industrie Française au Laos (CCIFL),
association agréée nr. 5598/MdAE 03
B.P. 11781, Vientiane, R.D.P. LAO Site internet :
www.ccifl.org E-mail: contact@ccifl.org

Europcar
ASIA VEHICLE RENTAL Co., Ltd.
Fully Licensed Rental & Leasing Service
- Tous types de véhicule
- Avec ou sans chauffeur
- Spécialiste des voyages en 4X4
- Assurance complète par la compagnie AGL
- Crédit-bail « business », « projet » ou pour particuliers
- Trajets à l'intérieur et à l'extérieur de la RDP Lao

Ford Lao Ford City





354-356 Samsenthai Rd, Vientiane Lao P.D.R
Email: avr@loxinfo.co.th
Website: www.avr.laopdr.com
Tel: (856-21) 217493 - 223867
Fax: (856-21) 217493
Mobile (856-20) 5511293, 5514867

AGL Assurances Allianz Group

Formation aux premiers secours, un succès

Phetphoxay Sèngpaseuth

La semaine dernière, une formation aux premiers secours s'est clôturée par une remise de certificats dans l'amphithéâtre de la faculté de médecine à Vientiane. Parmi les invités présents figuraient le vice-ministre de la Santé publique, le Dr Eksavang Vongvichith. Il a rappelé que dans le contexte mondial actuel, où des fléaux naturels font d'innombrables victimes et où l'ont fait face à des problèmes tels que les accidents de la route et du travail, cette formation allait permettre de renforcer les rangs du personnel de la santé, dont la mission est de veiller sur la santé publique. Ils seront plus à même de réagir efficacement, notamment au moment où la RDP Lao accueillera les 25e Jeux d'Asie du Sud -Est, à la fin de l'année 2009, en cas d'incidents et d'accidents éventuels. Cette formation a été possible grâce à l'initiative et au soutien du projet d'appui à l'enseignement supérieur médical en RDP Lao émanant du Fonds de solidarité prioritaire FSP-Santé de l'ambassade de France ainsi qu'à la coopération de spécialistes en médecine d'urgence de l'hôpital Calmette de Phnom Penh (Cambodge).

Elle a pris place au centre Christophe Mérieux avec l'approbation du président de l'Université des sciences de la santé et celle du directeur du Collège des technologies de la santé. Au total, ce sont 209 personnes qui ont participé aux six sessions dispensées du 11 mai au 24 juillet.

Etaient également présents à la clôture de la formation le président de l'Université des sciences de la Santé de Vientiane, le Dr Som Ock Kingsada, le responsable de formation et le directeur du département d'anesthésie-réanimation et de médecine d'urgence de l'hôpital de Mahosot, le Dr Ounkham Phathaly.

Les sessions ont été assurées par une équipe de 10 enseignants et instructeurs, a déclaré le Dr Oukham. *Chaque session a duré cinq jours et une évaluation des connaissances acquises a été effectuée à la fin de la formation. Celle-ci a démontré un taux de compréhension supérieur à 90 %. Ce bon résultat est dû en partie à la bonne préparation et au contenu des cours théoriques et pratiques des enseignants et instructeurs ainsi qu'aux matériels d'enseignement et d'apprentissage nécessaire à une mise en situation.* »

Pendant les sessions 13 thèmes spécifiques aux premiers secours ont été abordés :

historique et principes des premiers secours - le corps humain – manipulation du patient (soulever, déplacer) - évaluation de l'état du patient - blessures de la tête et de la colonne vertébrale -voies respiratoires et assistance respiratoire - matériel d'assistance respiratoire et oxygénation - réanimation cardiaque et CPR, - hémorragies et chocs - blessures des parties molles - blessures musculaires et osseuses - secourisme par voie fluviale et secourisme dans des conditions spéciales - le bon secouriste.

Initiative en faveur de l'insertion professionnelle des personnes handicapées

Phetphoxay Sèngpaseuth

Un séminaire de formation professionnelle destinée aux personnes handicapées a été ouvert la semaine dernière à Vientiane, dans l'arrondissement de Chanthaboury. Cette initiative prise par l'entreprise Bokham, qui distribue des produits fabriqués par des handicapés, vise à favoriser leur insertion dans le monde du travail.

Cette réunion s'est tenue en présence du président de l'Association lao pour les personnes handicapées, M. Bounvienh Luangyord, de la directrice de l'entreprise Bokham, Mme Bouakham Sengdara du représentant d'une organisation allemande qui travaille en faveur du développement pour les handicapés, Deutscher Entwicklungsdienst, M. Bolisat Southihack, et de 50 participanrs de la capitale.



L'atelier de couture.

D'une durée de trois mois, ce séminaire met l'accent sur la couture, le tissage, la vannerie et la confection de sacs. Comme l'a signalé M. Bounvienh Luangyord, « *la formation professionnelle doit permettre aux personnes handicapées d'améliorer leurs conditions de vie et d'accroître leurs perspectives d'emploi. De nombreuses femmes handicapées ont besoin de l'assistance du gouvernement et des organisations internationales, tout particulièrement dans les zones reculées* ». Il invite ainsi les personnes handicapées à surmonter leurs inhibitions. Beaucoup d'entre elles font preuve de talent. En participant à cette formation, il ne s'agit pas simplement pour les personnes handicapées d'améliorer leur niveau de vie mais également de prendre une part active dans la société.

Le représentant de DED a par ailleurs souligné que cette expérience était à renouveler: « *DED continuera à coopérer avec le gouvernement et les organisation internationales afin d'aider les personnes handicapées* ».

La directrice de Bokham a enfin insisté sur l'action menée par l'Association lao pour les personnes handicapées, qui remédie depuis sa création, en juillet 2001, aux défaillances des autorités nationales. En 2012, différentes coopérations devraient permettre à l'association de disposer de relais dans chaque province.

En misant sur la qualité, producteurs et consommateurs sont gagnants...!

Bouaphanh Vibounsak

CIRAD (Centre de coopération internationale en recherche agronomique pour le développement)

Au Laos et au Vietnam, les citadins sont de plus en plus désireux d'aliments de qualité. Le projet Superchain, qui vient de s'achever, répond à cette demande en valorisant l'origine, les variétés ou la qualité des productions, permettant ainsi aux agriculteurs de stabiliser voire d'accroître leur revenu.

Au Vietnam comme au Laos, la croissance économique, dont les effets sont manifestés dans les villes, laisse encore de côté des zones rurales très pauvres. C'est à partir de ce constat que le projet Superchain a vu le jour en mai 2007. *« L'objectif était d'aider les petits agriculteurs à valoriser au mieux leur production pour répondre aux besoins des consommateurs citadins de plus en plus désireux d'aliments de qualité »* , résume Paule Moustier, coordinatrice du projet et chercheuse au CIRAD.

La « success story » du riz Hoa vang

Conclu en mai dernier par un séminaire récapitulatif, le programme s'est consacré à la production de légumes « sains », à la culture du riz Hoa vang au Vietnam ainsi qu'à l'élevage traditionnel de bœufs Mong des montagnes de Cao Bang. *« Dans cette région d'altitude où la population est particulièrement démunie, les animaux sont nourris exclusivement avec les herbes locales donnant une viande tendre au goût typique»* explique Paule Moustier. Grâce au programme, les éleveurs distinguent désormais leur boeuf en mentionnant sur l'emballage son origine et l'utilisation d'aliments naturels. Mais la véritable « success story » est celle du riz gluant Hoa vang, une ancienne variété très prisée des consommateurs et devenue rarissime. Des chercheurs vietnamiens ont accompagné les paysans pour sélectionner les meilleurs plants et améliorer les techniques de culture. Résultat, les ventes ne cessent de se développer auprès d'une diversité d'acheteurs: supermarchés, magasins, exportateurs, etc.



Un projet pour stabiliser et accroître le revenu des agriculteurs.

Vers des légumes bio

De nombreuses enquêtes sur les besoins des consommateurs ont montré qu'ils s'inquiètent d'un excès de pesticides dans les fruits et légumes. En effet, l'utilisation des intrants est peu réglementée dans ces deux pays tropicaux. Sous la houlette du projet Superchain, des groupes, d'agriculturs ont été formés pour traiter au bon moment, retarder un peu la récolte afin de limiter les taux de pesticides présents dans les légumes, et surtout choisir leurs intrants dans une liste de produits autorisés. Par la suite, et si les financements sont au rendez-vous, l'équipe de Superchain envisage d'aider les cultivateurs lao à s'orienter vers le bio. L'idée est aussi d'encourager les paysans vietnamiens à diversifier leur production de légumes pour faciliter les transactions avec la grande distribution.

Plus de 400 producteurs impliqués

Sous la coordination du CIRAD, Superchain a été piloté par le consortium Malica au Vietnam et par la faculté d'agriculture de l'Université nationale du Laos. Au total, plus de 400 producteurs ont bénéficié du programme et tous s'engagent à respecter un cahier des charges relatif à l'utilisation de produits chimiques, au type de semences ou de varités, au mode de fertilisation ou d'alimentation ou au traitement des maladies.

Si le projet, financé par le Fonds international de développement agricole, est aujourd'hui achevé, son impact perdure. Des initiatives ont d'ores et déjà été reprises par les autorités locales. La province de Cao Bang prolonge les actions sur le bœuf : formations au cahier des charges, appui aux investissements, poursuite des contacts avec les supermarchés. Le district de Hoai Duc, dans la province de Hanoi, a quant à lui permis la mise en place de trois nouveaux groupes de *« légumes propres »*. *« Pour le moment, l'impact au niveau gouvernemental est plus diffus, mais le département des cultures du ministère de l'agriculture a marqué un grand intérêt pour notre programme »*, conclut Paule Moustier.



Augmenter les investissements au Laos

Bouaphanh Vibounsak

Le vice-ministre de l'Industrie et du commerce du Vietnam, M. Nguyên Thành Biên, vient de déclarer que son pays voulait créer des conditions favorables aux investissements de ses entreprises au Laos, notamment par la signature d'accords bilatéraux d'avantages fiscaux et l'intensification de la promotion commerciale.

«*Vietnamiens et Lao devront s'efforcer de porter les échanges commerciaux bilatéraux à un milliard de dollars entre 2011 et 2012* », a insisté M. Nguyên Thành Biên lors du forum « Élévation des capacités d'intégration des entreprises vietnamiennes au Laos », organisé le 17 juillet à Hanoi.

L'événement était placé sous les auspices de l'Association de coopération pour le développement économique Vietnam-Laos-Cambodge et de celle des petites et moyennes entreprises du Vietnam.

M. Nguyên Thành Biên a affirmé que le Vietnam chercherait à accroître les investissements de ses entreprises au Laos.

Le vice-ministre lao de l'Industrie et du commerce, M. Siaosavath Savèngsuksa, a quant à lui fait remarquer que ce forum visait à accélérer la mise en oeuvre de projets de coopération bilatérale, afin de porter les échanges commerciaux à un niveau plus élevé, conformément aux potentiels des deux pays.

Il a cité en exemple des entreprises vietnamiennes qui ont maintenu leurs activités de production et de commerce dans un contexte de récession économique mondiale.

« *Il est intéressant pour les entreprises lao d'acquérir l'expérience et le savoir-faire vietnamiens dans la production et la distribution*», a insisté M. Siaosavath Savèngsuksa.

Selon l'Association de coopération pour le développement économique Vietnam-Laos-Cambodge, les entreprises vietnamiennes ont investi l'an dernier 811 millions de dollars dans 157 projets au Laos, et les échanges commerciaux bilatéraux ont atteint 422 millions de dollars, soit une hausse de 35 % sur un an.

Pour renforcer les relations économiques bilatérales, le Groupe de charbon et de minerais du Vietnam, l'un des investisseurs vietnamien au Laos, a souhaité que les deux gouvernements travaillent sur une stratégie de développement des voies de communication et du réseau électrique dans les régions disposant d'importantes réserves de minerais au Laos.

Pour sa part, la compagnie générale Sông Dà, qui investit dans plusieurs projets hydrauliques au Laos, a demandé au gouvernement vietnamien d'élaborer des politiques incitatives en faveur des investissements au Laos et au gouvernement lao d'appliquer des réductions ou exemptions d'impôts sur le revenu en faveur des travailleurs vietnamiens dans ce pays.

Lors de ce forum, 20 sociétés et entrepreneurs vietnamiens et lao ont été récompensés pour leurs contributions au renforcement de la coopération internationale, à la promotion commerciale et du maintien de l'ordre public dans les régions frontalières. Ce sont entre autres la société 789, du ministère vietnamien de la Défense, la Compagnie du caoutchouc Vietnam-Laos, le groupe Mai Linh, la société Long Vân.

Télécommunications : coopération entre une société thaïlandaise et une société lao

Somphavanh Siramath

La société thaïlandaise Connexia et la société ETL vont investir en coopération dans un projet de fibre optique. Ce projet sera trés bénéfique pour le Laos : le prix des communications, notamment sera diminué, et le Laos disposera d'une «autoroute de l'information» vers l'Asie du Sud –Est .

Le budget de ce projet est conséquent : un milliard de bahts (soit environ 30 millions de dollars). ETL en apportera environ 17 %. La première phrase du projet consistera à installer environ 300 à 600 kilomètres de fibre optique dans la capitale. Si cette première phrase s'achève correctement, le Laos aura un accès à Internet à moindre coût.



Le réseau reliera Hongkong au Laos et à la Malaisie.

« *Le réseau Internet repose sur les fibres optiques sous-marines (de Hongkong à Singapour). Il reliera Hongkong au Laos et à la Malaisie, a déclaré le responsable des projets de la société Connexia, M. Somphote Ahunai. L'accroissement du trafic d'informations apportera au Laos de nouveaux revenus. Cette coopération entre ETL et Connexia est très importante pour le Laos, qui pourra communiquer avec les autres pays* ».

Ce projet était à l'étude depuis trois ans par les deux sociétés. « *Notre objectif n'est pas d'entrer en compétition avec les autres sociétés de communications au Laos, explique le directeur de Conexia, M. Kowit Surapunthu. Au contraire nous allons consolider et développer les réseaux déjà existants pour vendre les informations aux autres pays*».

30e réunion au sommet de la Commission du Mékong

Olivier Le Sang et Manila



Le plan stratégique de la MRC pour la période 2011-2015 est déjà en cours d'élaboration.

Cette réunion de haut rang s'est déroulée les 29 et 30 juillet derniers au Don Chan Palace, en présence des autorités des comités des pays riverains du Mékong. C'était l'occasion de discuter des questions de coopération concernant la gestion de l'eau, notamment avec la Chine et le Myanmar. Il s'agissait également de faire le bilan des réalisations de la MRC, et des défis qui se dressent devant ses efforts à servir sa vocation.

Entre autre la localisation définitive de la MRC reste d'actualité. En effet la question n'est pas encore tranchée entre lequel des deux pays ayant sa capitale sur le bord du Mékong, Laos ou Cambodge, accueillera définitivement le siège de la MRC. Sur ce point, les bailleurs de fonds sont très attentifs, pour des raisons de gestion des coûts. C'est également une question de stratégie. A cet égard, le plan stratégique de la MRC pour la période 2011-2015 est déjà en cours d'élaboration. De même la MRC devrait jouer un rôle croissant dans le développement du secteur de l'hydroélectricité, selon le ministre thaïlandais de l'environnement et des ressources naturelles, le Dr Saksit, puisqu'à l'occasion de cette réunion de dimension régionale, un cahier des charges préliminaires a été soumis concernant l'exploitation des barrages sur le bassin du Mékong. Ce dernier reste sensible, puisqu'il ne fait pas encore l'unanimité des pays membres, ni des principaux opérateurs de l'hydroélectricité de la région. Néanmoins la Chine a d'ores et déjà manifeste le désir de contribuer à l'élaboration du plan stratégique, incluant la gestion de l'eau et l'exploitation des barrages, qui sont deux questions étroitement liées. Il faut signaler que la Chine n'est pas membre de la MRC, mais un partenaire associé à l'ensemble des discussions de la MRC.

Dans une dimension plus large, cette réunion avait aussi pour objet de discuter de l'opportunité de réunir les Premiers ministres de la région du Mékong, en particulier dans l'optique de renforcer les liens avec l'ASEAN. L'aura institutionnelle de la MRC concerne également le grand public, car une de ses ambitions est aussi d'informer les populations, et d'identifier les problématiques de chacun en relation avec le Mékong.

Pour en savoir plus, il est possible de visiter le site Internet du Secrétariat de la Commission du Mékong à l'adresse suivante : www.mrcmekong.org.

Développement énergique du triangle de développement

Khamphouth Xayasomroth

Les assemblées nationales des trois pays indochinois (Cambodge, Laos et Vietnam) considèrent que le développement de leur pays ne va pas de pair avec le potentiel de la région. Elles ont demandé à leurs gouvernements de créer un comité de coordination et de suivi du développement de cette zone pour y encourager énergiquement l'investissement et le commerce. La décision a été avalisée par les premiers ministres des trois pays et des décisions ont été prises lors de la récente conférence des commissions des relations extérieures des assemblées nationales, qui s'est déroulée du 20 au 22 juillet à Kon Tum, au Vietnam. Le thème de la conférence était «le rôle de l'asssemblée nationale à l'égard du triangle de développement ». Elle était présidée par les chefs des commissions concernées, MM. Chiang Voun, Xaysomphone Phomvihane et Nguyen Van Xon. La conférence s'est déroulée dans un climat d'amitié sincère et de bon voisinage. Les parlementaires des trois pays ont insisté sur la nécessité d'augmenter la coopération entre les commissions des relations extérieures des assemblées nationales et de contribuer activement à l'encouragement des traditions d'amitié et de coopération qui unissent les institutions législatives des trois pays et des trois peuples. Tous ces facteurs sont importants pour la stabilité et le développement de ces pays.

A l'issue de cette conférence, une déclaration a été adoptée, en premier lieu, pour féliciter les premiers ministres des trois pays d'avoir mis en place des mécanismes politiques prioritaires afin de développer cette zone rurale commune aux trois pays. La déclaration, fait aussi état des résultats initiaux, qui vont encourager la poursuite de la coopération trilatérale pour le développement de cette zone. Cependant, les participants ont déclaré que le rythme de développement, étant donné le potentiel de cette zone, n'avait pas encore répondu aux attentes. Ils conseillent donc à leurs gouvernements de continuer d'inciter les partenaires potentiels à coopérer énergiquement dans l'investissement et le commerce pour développer les forces latentes de chaque pays. La réussite de ces coopérations permettrait de diminuer les écarts de développement entre les pays de la région. Les parlementaires demandent aux organisations internationales et locales impliquées dans ce projet d'y travailler sérieusement et de donner la priorité à la création de nouveaux mécanismes de coopération, plus adaptés. Il est aussi nécessaire de créer un environnement favorable à l'investissement en construisant des ouvrages de base pour le développement tels que les routes, les systèmes d'irrigation ou électriques.

La prochaine conférence est prévue en 2010 au Cambodge.

Filière universitaire francophone de droit soutenances 2009

AUF



Le vendredi 24 juillet 2009, la soutenance en français des mémoires de fin d'études de la Filière universitaire francophone (FUF) de Droit, soutenue par l'Agence universitaire d ela Francophonie (AUF) s'est déroulée à l'Espace Francophone de la Faculté de Droit et des Sciences Politiques.

Le jury international, co-présidé par M. Nguyen Ngoc Dien, Doyen de la Faculté de Droit à l'université de Hô Chi Minh ville (Vietnam) et par le Dr Houy Pholséna, Conseiller juridique au Ministère de la justice, était également composé du Prof. Assoc. Viengvilay Thiengchanxay, vice-doyen de la Faculté de Droit et des Sciences Politiques, de M. Nouphan Mahaphon, Directeur général du Département Politique Foncière et de M. Valloph Sisopha, avocat au bureau des avocats, ministère de la Justice.

Les deux étudiantes, Mlle Thipphaphone Mounivong et Mlle Bouabane Vongdonedeng, qui ont passé cette épreuve avec succès, bénéficieront toutes deux de bourses de l'AUF pour poursuivre leurs études au niveau du Master : Mlle Thipphaphone ira en France à l'Université de Bordeaux IV et Mlle Bouabane suivra son Master francophone à l'université nationale de Hanoi en droit de la coopération économique, master soutenu et co-diplômé par plusieurs universités françaises.

Université d'été Nha Trang

Dans le cadre du Projet « Valofrase », l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) organise du 01 au 08 août 2009 une université d'été à l'Université de Nha Trang, au Vietnam. Vingt étudiants de l'Université nationale du Laos et de l'Université des Sciences de la Santé venant des filières universitaires francophones, de la filière Relations Internationales et du Département de français vont y participer. Ces étudiants laos seront accompagnés par deux enseignantes de français, Mme Latdany Latmany, enseignante du département de français et Mlle Olady Thammasalo, enseignante de la faculté des Sciences de l'Education.

Cette université d'été rassemblera 170 étudiants provenant de Thailande, de Chine, du Laos, du Cambodge et du Vietnam. Elle leur permettra de découvrir un milieu et d'exploiter cette découverte d'un point de vue linguistique et culturel, à travers des visites et intervention guidées, mais aussi à travers des moments de réexploitation linguistique, sous la conduite d'enseignants de français. Pour cette 3ème édition, le thème retenu est « l'eau dans tous ses états » et ses implications écologiques, touristiques, économiques et culturelles.





Coopération lao-cambodgienne pour la sauvegarde des dauphins du Mékong

Bouaphanh Vibounsak



Il resterait moins de 80 spécimens dans le Mékong et moins de 1000 dans le monde.

Les autorités de la province lao de Champassak et celle de Strung Steng au Cambodge ont organisé un séminaire sur la protection du dauphin d'eau douce (Pa Kha) dans la zone du Mékong, dans le district de Khong, province de Champassak.

Lors de ce séminaire, les deux commissions pour la protection des dauphins et la conservation du bassin du Mékong ont créé un comité de coordination afin d'établir conjointement des règlements visant à protéger cette zone.

Les règlements concernant la frontière fluviale entre les deux provinces ont été communiqués à la population, lors de la réunion qui s'est tenue à l'hôtel Champa grand, à la mi-juillet, en présence de M. Niphone Viengpaseut, membre du comité provincial du Parti et chef du bureau administratif de cette province, de l'adjoint au maire du district cambodgien de Strung Steng et chef du comité de la protection de dauphins d'eau douce près du district de Strung Steng, ainsi que des représentants des divers services concernés.

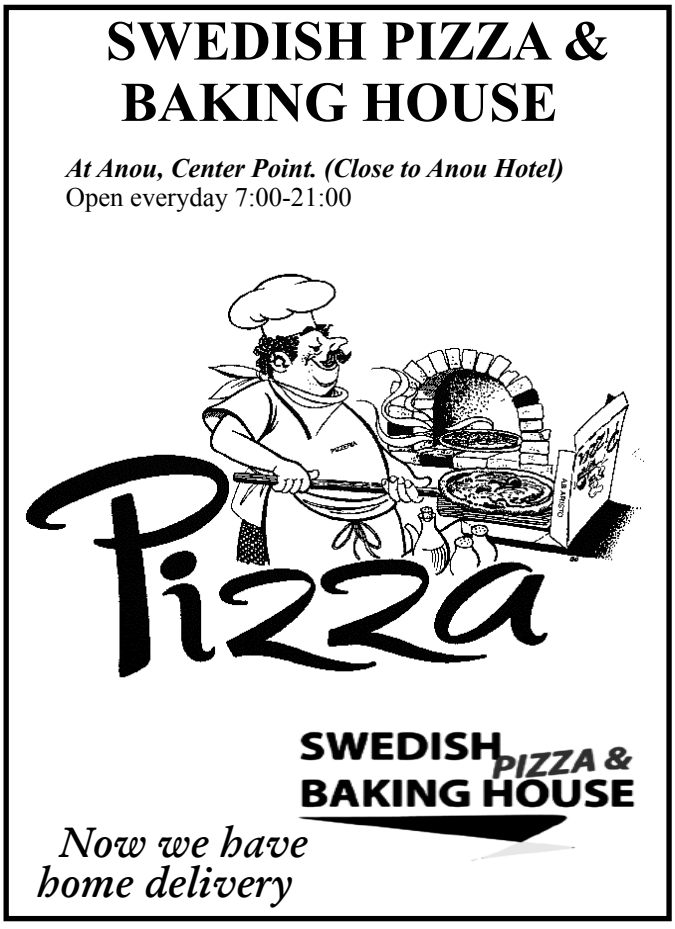
Le chef du bureau des ressources en eau et de l'environnement de Champassak, M. Bounkham Phothisane, a déclaré que ce séminaire visait aussi à renforcer les connaissances de la population de ces deux provinces dans le domaine de la protection de la zone où vit le dauphin d'eau douce, et à protéger la faune aquatique de cette partie du Mékong.

Le dauphin de l'Irrawaddy (Orcaella brevirostris) fait parti de la triste liste des 10 espèces les plus menacées d'extinction dans le monde, avec moins de 80 spécimens dans le Mékong et moins de 1000 dans le monde selon la WWF.

En Asie du Sud-Est quelques individus ont été observés sur une petite section du Mékong aux abords du Cambodge, de la Thaïlande, du Laos et du Vietnam.

L'année dernière, les autorités cambodgiennes ont décidé de lancer une grande campagne de protection des dauphins de l'Irrawaddy visant à interdire les filets de pêche dans certaines zones habitées par ces mammifères. Malheureusement ces mesures n'ont pas réduit le taux de mortalité. Le dauphin d'eau douce, très difficile à observer dans son milieu naturel, possède une tête ronde et émoussée. Sa nageoire dorsale est courte, triangulaire et légèrement arrondie. Il ressemble un peu au béluga et peut atteindre plus de deux mètres de longueur pour un poids de 100 kg. Sa peau est de couleur claire avec une coloration blanche sur les parties inférieures.

Le dauphin est un animal sacré en Thaïlande, au Laos, au Cambodge ou au Vietnam. Certains groupes d'individus aident les pêcheurs à rabattre les poissons dans les filets. Pour les protéger, les pays membres de la CITES (Convention sur le commerce international des espèces menacées) ont signé un accord visant à bannir le commerce des dauphins de l'Irrawaddy.



L'étang du That Luang, un élément vital pour la population

Somphavanh Siramath

L'étang du That Luang est un lieu très important pour la population de la capitale. On y puise de l'eau pour irriguer les rizières, et la faune aquatique qui l'habite constitue une source de nourriture non négligeable pour les populations riveraines. C'est pourquoi il faut veiller à sa préservation, afin que les générations futures puissent également en profiter. Certains l'appellent le grenier à riz, comprenez le garde-manger.



L'étang représente un patrimoine naturel qui met en valeur l'image de la capitale.

Entretien avec les riverains de l'étang du That Luang :

Que représente pour vous l'étang du That Luang ?

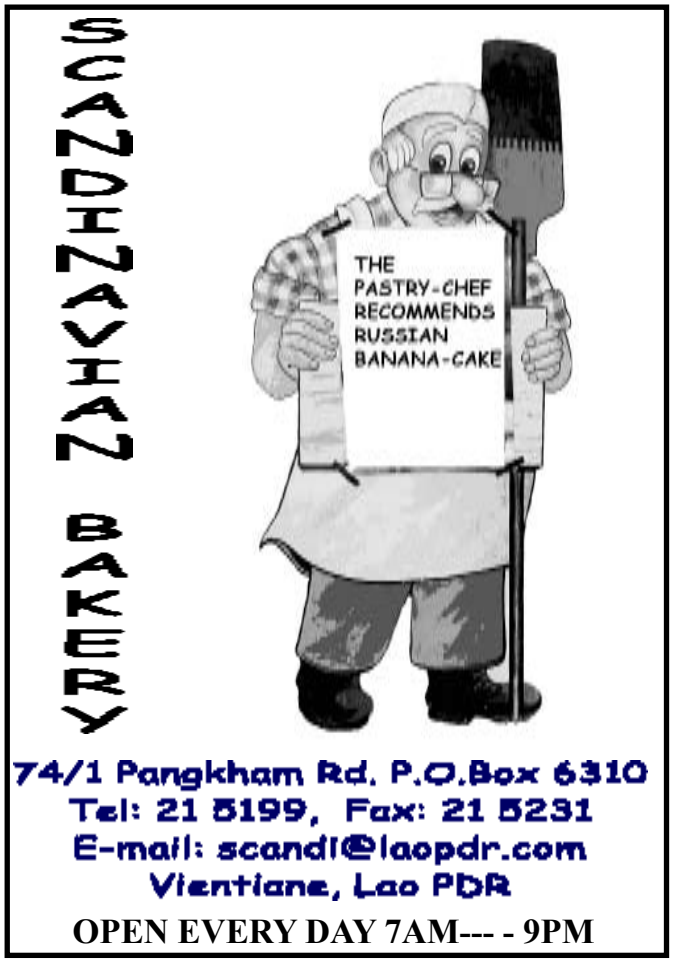
Mme Hoy, octogénaire habitant le quartier de Xiengda, arrondissement de Saisettha à Vientiane : « *J'ai maintenant 86 ans et je peux dire que l'étang fait partie de ma vie depuis ma plus tendre enfance. Du vivant de mes parents, je repiquais le riz avec eux. Maintenant je continue avec mes sept enfants, grâce à la présence de l'étang qui permet d'irriguer nos cultures. Il est indissociable de notre vie, et s'il venait à disparaître, cela serait une terrible catastrophe* »

M. Phy, quinquagénaire habitant le même quartier :

« *Dans ma vie j'ai exercé plusieurs professions: ouvrier, fonctionnaire, agriculteur mais l'étang m'a permis de trouver ma voie en devenant pêcheurs. Je navigue sur les eaux tous les jours et en toute saison. Les poissons constituent la base de l'alimentation de ma famille et les revenus tirés de leur vente nous permettent de vivre dans des conditions décentes, sans rien demander à personne. Pour moi, c'est beaucoup plus qu'un grenier à riz, c'est une mine d'or inépuisable et c'est aussi un mode de vie auquel je suis attaché et que je ne changerais pour rien au monde.* »

M. Thit Lo, pisciculteur :

« *L'étang du That Luang est indispensable à l'élevage de mes poissons car il alimente en eau tous les bassins à poissons que j'ai creusé à proximité de mes rizières. Il a donc une double fonction, l'irrigation de mes cultures et l'approvisionnement de mes bassins. Ces deux activités font vivre ma famille et indirectement une grande partie de la population de Vientiane. Je ne conçois pas ma vie sans l'étang : il faut le préserver car c'est aussi un patrimoine naturel qui met en valeur le quartier et la capitale.* »



Visites touristiques gratuites lors des Jeux d'Asie du Sud-Est

Vayorath Xayasomroth

Le comité responsable de l'hébergement et du tourisme prévoit la mise en place de navettes et de circuits touristiques gratuits à l'intention des hôtes de marque et aux athlètes qui participeront au Jeux d'Asie du Sud-Est de Vientiane, du 9 au 18 décembre 2009.

Selon le vice-directeur du comité, M. Sila Mounthalavong, la gratuité des moyens de transport permettrait la promotion du tourisme pendant la durée de la compétition. Ainsi, les personnes invitées et les athlètes auront accès gratuitement aux sites culturels et historiques célèbres de la capitale. Cette initiative devrait également profiter à l'artisanat local et au commerce.

M. Sila Mounthalavong a également précisé que différents séjours touristiques



à travers le Laos seront mis en vente au village des athlètes et dans certains hôtels. « *Les agences de voyages lao pourront ainsi proposer des forfaits aux touristes étrangers qui voudront assister aux Jeux tout en voyageant dans le pays. Nous informons actuellement les comités d'organisation des pays tiers afin qu'ils participent à la promotion et à l'avancement des Jeux* ».

Le comité envisage la publication de livrets informant les touristes sur les modalités d'entrée au Laos ainsi que sur d'autres aspects pratiques (logement, restauration, commerce et sites touristiques). Des cartes seront également mises à disposition afin de faciliter leurs déplacements. L'amélioration de la qualité des services dans les hôtels, guesthouses et restaurants est essentielle. « *En effet, la promotion des Jeux ne peut en aucun cas résulter des efforts d'un seul secteur mais doit être le fruit de l'implication de tous* », a-t-il affirmé. Parmi les sites touristiques culturels et historiques du centre de Vientiane, on compte la plus vieille pagode de la ville, Vat Sisaket, abritant des milliers de représentations de Bouddha, ainsi que l'ancienne pagode royale Vat Prakèo, où se trouvait auparavant le fameux Bouddha d'émeraude. La visite du stupa sacré du That Luang, symbole de la nation où le peuple lao se rassemble afin de célébrer les dates importantes de l'année, doit impérativement figurer dans tous les programmes touristiques.

Afin de clore la visite, il est également possible de se rendre au Patuxay, l'arc de triomphe de Vientiane, ou de profiter du coucher de soleil sur les rives du Mékong. Le jardin de bouddha de Xiengkhouane, est enfin l'un des sites touristiques majeurs situé au bord du Mékong dans la périphérie de la ville. On y trouve une centaine de statues des divinités bouddhistes et hindouistes. Les touristes auront tout loisir d'observer le parc national culturel et le pont de l'Amitié lao-thaïlandaise au cours de l'agréable trajet de 28 km.

Les agences touristiques se préparent à accueillir les Jeux d'Asie du Sud-Est

Vayorath Xayasomroth

Le gouvernement du Laos et ses habitants sont très heureux d'accueillir les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est. Ce sera une grande occasion pour le Laos, car c'est la première fois qu'il accueillera ce grand événement sportif. Le nouveau complexe du stade est en cours de construction et sera terminé fin septembre ; il servira à la fois pour l'ouverture officielle des Jeux et pour la cérémonie de clôture. D'autres sites sont également prêts à accueillir les Jeux notamment dans les provinces de Champassak et de Luang Prabang.

Les compagnies touristiques étrangères sont les bienvenues au Laos afin d'aider à l'accueil des touristes, qui viendront des



Mme Esther Grischott

pays d'Asie et du reste du monde pour assister aux Jeux.

La compagnie Diethelm Voyage, l'un des plus grands groupes de voyage au Laos a des filiales dans de nombreux pays d'Asie.

La directrice de Diethelm, Mme Esther Grischott , nous a confié que Diethelm Voyage est la première agence de voyages à s'être implantée en Asie. Ses prestations novatrices reposent sur la qualité des produits proposés. De plus, les bureaux de la compagnie sont agréés dans la plupart des pays d'Asie tels que le Bhoutan, le Cambodge, la Chine, l'Inde, le Laos, la Malaisie, les Maldives, le Myanmar, Singapour, le Sri Lanka ,la Thaïlande et le Vietnam.

Diethelm Voyage Groupe (DTG) a plus de 50 ans d'expérience dans la prestation de services touristiques en Asie, et a acquis au cours des années une réputation mondiale. DTG emploie plus de 700 personnes multilingues. Le Laos a déjà eu l'occasion de recevoir d'autres grands événements tels que la conférence de l'ASEAN.

Mme Esther Grischott ajoute enfin que son entreprise est ravie de soutenir les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est: « *Cet événement nous permettra dans un premier temps de nous ouvrir vers l'Occident, en accueillant un nombre considérable de touristes provenant d'Europe et d'Amérique. Ensuite, il faudra être capable de recevoir les sportifs et les touristes, en donnant la meilleure image du Laos, de l'ouverture des Jeux, jusqu'à la cérémonie de clôture* ».

Il est possible de contacter l'agence située à Vientiane pour d'amples informations au 856 21 261 223.

Le secret des cordelettes de coton attachées au poignet

Phong Thammavongsa

Le baci est une cérémonie organisée fréquemment dans toutes les régions du Laos. Sa signification varie parfois de l'une à l'autre, selon les croyances ancestrales, mais il est considéré comme un moyen de transmettre aux jeunes générations le souci d'apporter le bien aux autres, au pays comme ailleurs.

La cordelette attachée au poignet est tissée de cinq fils de coton lors d'un baci célébré en l'honneur de militaires ou de miliciens sur le point de partir au front pour défendre le pays, afin de leur souhaiter la victoire. Certains croient que, dans ce baci, les cinq fils de coton sont spécialement destinés aux militaires qui ont consacré leur vie à la défense de l'intégrité territoriale.



Un baci familial pour le Nouvel An lao.

Une cordelette de sept fils signifie que le baci est destiné à des personnes qui suivent des études et préparent des examens, qu'il s'agisse du baccalauréat, de la licence, de la maîtrise etc., ou encore à des chercheurs en médecine traditionnelle que l'on veut remercier des soins bénéfiques qu'ils apportent aux malades.

On se servira d'une cordelette de neuf fils pour un baci consacré à des responsables ayant introduit des progrès notables dans la gestion sociale. Selon la croyance, ce baci a pour but de souhaiter aux dirigeants de divers niveaux, notamment les chefs du village, les chefs de district, les gouverneurs de province ou les ministres, qui ont obtenu des résultats remarquables dans le développement socio-économique, la promotion de la sécurité sociale, l'amélioration du bien-être des populations, la préservation des us et coutumes etc.

De nos jours, la cérémonie du baci est devenue très populaire dans tous les milieux professionnels. Mais elle reste une animation traditionnelle qui est considérée comme apportant bonheur et santé mentale aussi bien que physique à toutes les personnes participant à la cérémonie. Selon l'adage, « là où se déroule un baci, là est la culture lao ».

Rien qu'un amour, un nouveau film lao

Phong Thammavongsa

Lao Art Media, créée en 2000 est une société qui distribue des programmes de divertissement, notamment des chansons, des films, ainsi des publicités commerciales. *« Récemment, notre société a produit trois films : Bonjour Luang Prabang, Cœur du père et Leçon de vie, qui sont passés sur le petit écran»*, a appelé le président de la société, M. Anousone Sirisackda.

A l'occasion de la sortie d'un quatrième film, Kho Phieng Hack (Rien qu'un amour), qu'elle produit a Lao Art Média a donné une conférence de presse le 27 juillet, à Vientiane, en présence du chef du cabinet du ministère de l'Information et de la culture, M. Khanthong Manotham, du représentant du département



M. Anousone Sirisackda (au centre) avec les deux héros du film.

cinématographique, ainsi que de nombreux artistes du 7e art.

Le tournage de ce film, dont l'histoire se déroule dans la capitale et dans le district de Vangvieng, aura duré dix mois. Ce long métrage (2 h) dépeint la vie sociale des ruraux et des citadins avec en filigrane l'éducation extrascolaire, la préservation de l'environnement, la prévention des catastrophes naturelles, l'agriculture biologique et ses techniques modernes, l'organisation sociale des villages, les ressources humaines.

Les rôles principaux sont tenus par M. Thanongxay Kèoviengsamay (M. Souvanh dans le film), jouant un expert du Centre de recherches sur l'agriculture, et Mlle Savanviengkhone Mila (Mlle Douangchay), jouant une enseignante volontaire du Centre. Ce sont deux acteurs semi-professionnels, lui musicien dans la vie et la jeune fille encore étudiante au lycée de Sikhottabong. Elle a été élue dauphine au concours de Miss Nang Sangkhane 2009 de l'arrondissement de Sikhottabong.

« Le film passera en avant-première cette année à Vientiane, lors de la fête du That Luang, a ajouté le président de Lao Art Media. *Toutes les composantes du film, le son, la photographie, l'éclairage, le montage, etc..., ont été réalisées par des professionnels lao et le film bénéficie de l'aimable participation d'acteurs seniors populaires comme M. Bouala, Mme Naliphone ainsi d'autres acteurs que les spectateurs auront le plaisir de retrouver sur le grand écran. »*

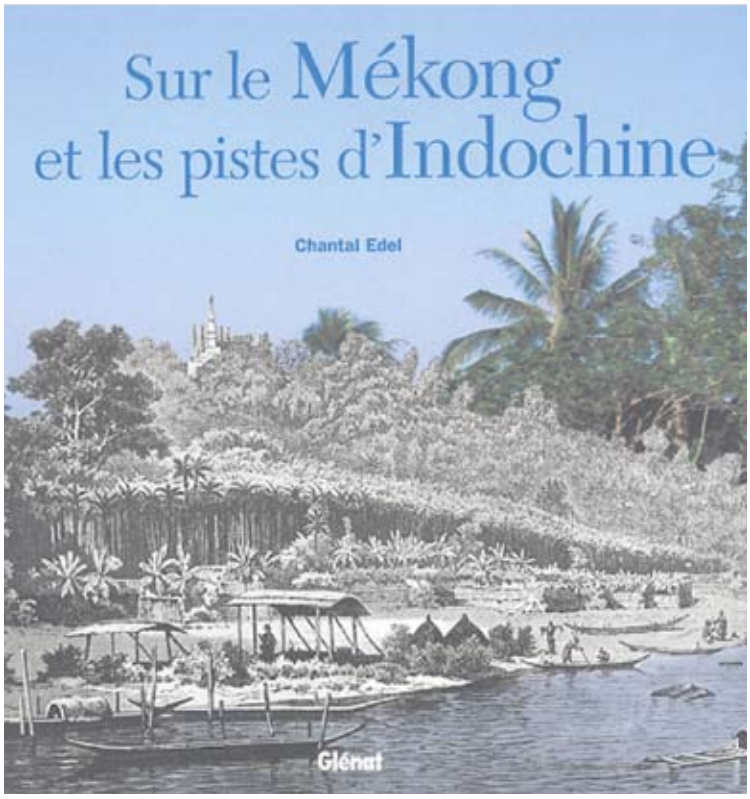
Page de l'éditeur

Sur le Mékong et les Pistes d'Indochine de Chantal Edel

Mékong. Indochine. Tous les sortilèges de l'Asie, de l'Orient extrême se retrouvent en ces mots. Le 25 janvier 1860, la cité mythique d'Angkor est retrouvée, enfouie dans la jungle, par le jeune explorateur franc-comtois Henri Mouhot. Sensationnelles révélations accompagnées de superbes illustrations, qui paraîtront dans la revue Le Tour du monde après sa mort. Six ans plus tard, dirigée par Doudart de Lagrée et Francis Garnier, la mission du Mékong entreprend à Angkor les premières recherches archéologiques. Il s'agissait aussi, depuis Saigon, de remonter et d'explorer le cours du Grand Fleuve pour savoir s'il pouvait servir de voie commerciale entre les richesses de la Chine méridionale et les fertiles plaines du delta en Cochinchine, où la France venait de s'installer. Las ! c'était compter sans les chutes et autres rapides où se fracassent ces rêves mirifiques. D'autres expéditions suivront, empruntant le Mékong et ses affluents ou les pistes, afin d'établir le relevé des régions centrales inexplorées d'Indochine. Les illustrations- Les récits de ces aventures étaient rehaussés de magnifiques gravures dites sur bois de bout, qui ont été ici adaptées et colorisées. En leur temps, ces images ont fait rêver plus d'un aventurier en herbe et suscité des vocations de grands voyageurs et écrivains, les moindres n'étant pas Pierre Loti et André Malraux.

A propos de l'auteur :

Chantal Edel, a passé son enfance en Indochine où son père était en poste et a sillonné de nombreux pays. Historienne des explorations, des voyages et de la photographie, publie sur ces sujets chez différents éditeurs. Son ouvrage Mukashi Mukashi, le Japon de Pierre Loti , éd. Arthaud, a obtenu le Grand Prix du festival d'Arles en 1985. Chargées d'édition à la Guilde européenne du raid, elle est également directrice de



collection aux éditions Phébus.

Editeur : Glénat
Parution : 06/10/2004
Nombre de pages : 128
Prix : environ 40 euros

Situation 43

Boun Makhabouça ou
Boun Khaochi
8-9 février
Dans la matinée, à la pagode, aura lieu une cérémonie d'offrande spéciale de « pain fait du riz gluant » aux bonzes. Cette fête commence au cours de la pleine lune du troisième mois du calendrier lunaire. Par ailleurs, dans la même période, pour la même occasion, a lieu une fête de vénération du stupa de Sikhottabong de la province de Khammouane.
La fête est organisée autour du stupa de Sikhottabong. Il est situé à environ 8 km au sud de Thakhèk et a été construit entre le 9e et le 10e siècle par le roi Nanthasena. Il a été restauré en respectant son architecture originale dans les années 1950.

Boun Makaboucha
Boun Kaochi
February 8-9
A ceremony held at the wat (temple) in the morning, when a special " bread made of sticky rice" is offered . This festival is held during the third full moon of the lunar calendar. On the same time:
Sikhottabong festival in Khammouane province.
The festival is held around of the Sikhottabong stupa, which is located about 8 Km south of Thakhek City, built in 9th and 10th century by king Nanthasena. The stupa was restored to its original grandeur in the 1950's.

Boun Makhabouxa lu boun khaochi
Boun Khaochi day tiad khun thukthuk pi nay mu phéng deuan sam, doy mi kan thavay Khaochi thi hedouay khao niao hay phasong. Nay okaddiao kan komi boun namassakan Pha that sikhottabong you khouèng khammouan. That Sikhottabong tang you hang tiak meuang Thakhèk pay thang thid tay paman pèd kilomèd. That nouuay ni day sangkhun lavang sattavad thi khao ha thi sib doy kasad Nanthasèn lè day boulana khun hay day houb deum nay pi nung phan kao hoy hasib.

Boun=fête=festival, wat=pagoda=temple, khaoniao= riz gluant=sticky rice, thad=stupa=stupa, tangyou= se situer= locate, paman=environ= about, sangkhun= construire= build, sattavad=siècle=century.

Daisuke Nakanishi continue à pédaler à la recherche de son rêve

Vayorath Xayasomroth

M. Daisuke Nakanishi est né le 6 mars 1970 à Osaka, au Japon. Il a commencé à faire de la bicyclette à 10 ans à l'école primaire. Au collège, encouragé par son père, il s'y est davantage intéressé et a sillonné les rues de Kyoto et de Nara avec son frère. Tous les jours, il pédalait avec enthousiasme au long des 10 kilomètres le séparant du lycée, et découvrait avec plaisir de nouveaux itinéraires, des paysages variés avec les couleurs changeantes de chaque saison. Une fois à l'université, il a adhéré à un club de cyclotourisme avec lequel il a parcouru tout le Japon. Il a également fait cinq excursions et traversé 20 pays, essentiellement pendant les vacances. Mais pédaler pendant les vacances est stressant parce que le temps est limité. « *C'était mon rêve de faire un voyage autour du monde et ainsi de pouvoir lier de nombreuses amitiés, voir d'autres parties du monde, rencontrer des gens, ressentir le monde* » a-t-il confié Mr Daisuke Nakanishi. Programmer n'est pas son fort, mais il savait qu'il lui fallait au moins trois ans pour réaliser son projet. Après avoir été diplômé major en économie, en mars 1992, il a travaillé durant plusieurs années dans une société de construction et a réussi à économiser pour son projet
50 000 dollars. Enfin, le 23 juillet 1998, il était fin prêt à partir et le stress dû au départ était immense. Plusieurs années se sont écoulées depuis mais il voyage toujours. Et même s'il n'aime pas programmer, cela ne l'empêche pas d'envisager de nombreux projets. Son rêve est de se faire un million d'amis. Même si Daisuke n'envoie pas des courriels



M. Daisuke Nakanishi (à droite)

de façon très régulière, un certain nombre de personnes reçoivent les comptes rendus très riches de ce cycliste qui voyage en solitaire mais qui n'est jamais seul. Un de ces chanceux, Adriaan, a rassemblé depuis octobre 1999 de nombreux récits et avec l'aide de Daisuke, il y a ajouté des photos. Il a également réécrit certains passages car les anciens récits proviennent du site d'origine qui était uniquement en japonais. Daisuke a aussi élaboré quelques supports de présentation lui permettant de visionner des photographies et d'accompagner ainsi le récit de son voyage. Ainsi, de plus en plus de personnes et d'organisations découvrent ce que cela peut être que de rencontrer un voyageur du tour du monde.

Plusieurs personnes rencontrées sur sa route lui ont demandé : "*Es-tu sponsorisé ?"* sa réponse était simple *: "Tant que cela est possible, je continue mon voyage par mes propres moyens*". Mais il a de bons amis qui l'aident à poursuivre son voyage et leur encouragement lui fournit l'énergie nécessaire pour continuer à pédaler. Daisuke est tout le temps sur la route. Il ne possède ni adresse, ni téléphone portable. Ainsi, il est contraint de se rendre dans des cyber- cafés pour lire ses messages électroniques. Cela ne veut pas dire qu'il n'aime pas recevoir des messages ! Tout message est le bienvenu - des mots d'encouragement, d'admiration, ou tout simplement une invitation pour passer la nuit en échange de l'histoire de son formidable voyage.

« *Le Laos est le 128e pays que je traverse. Je trouve que c'est un beau pays et les gens y sont très sympathiques, a déclaré M. Daisuke Nakanishi. J'ai 15 jours au Laos pour chercher mon rêve. Je vais me rendre à Vangvieng puis dans les provinces de Luang Prabang et d'Oudomxay pour rejoindre ensuite le Vietnam, la Chine et la Corée du Sud. J'en serai à mon 131 pays à mon retour* ».

ສາຍການບິນລາວ
Lao Airlines

ຫລຸດລາຄາພິເສດ
Special discount

Domestic promotion 2009

ສົມວິສາຫະກິດການບິນລາວ ຂໍຖືເປັນແຈ້ງໃຫ້ທ່ານຜູ້ໂດຍສານຊາບວ່າ ນັບແຕ່ ວັນທີ 01 ເມສາ 09 ເຖິງ 30 ກັນຍາ 09 , ພວກເຮົາ ຫລຸດລາຄາພິເສດໃນເສັ້ນທາງພາຍໃນປະເທດ ສຳລັບຜູ້ໂດຍສານທີ່ ເດີນທາງພ້ອມກັນ 2 ທ່ານຂຶ້ນໄປ, ຕັ້ງລາຍລະອຽດລຸ່ມນີ້

Lao Airlines has announced a new promotion effective April 01 to september 30, 2009. A special price will be offered for two and more passengers traveling together on the same domestic flight.

No	ເສັ້ນທາງ Routing	OW RT	ລາຄາຫລຸດພິເສດ ຕໍ່ 1 ທ່ານ ກີບ
1	ວຽງຈັນ-ຫລວງພະບາງ (VTE LPQ) Vientiane - Luangprabang	ໄປເທ ໄປກັບ	510,000 975,000
2	ວຽງຈັນ - ຊຽງຂວາງ (VTE XKH) Vientiane - Xiengkhouang	ໄປເທ ໄປກັບ	510,000 975,000
3	ວຽງຈັນ - ຫ້ວຍຊາຍ (VTE HOE) Vientiane - Houeisay	ໄປເທ ໄປກັບ	660,000 1,260,000
4	ວຽງຈັນ - ອຸດົມໄຊ (VTE ODY) Vientiane - Oudomxay	ໄປເທ ໄປກັບ	660,000 1,260,000
5	ວຽງຈັນ - ຫລວງນ້ຳທາ (VTE LXG) Vientiane - Luangnamtha	ໄປເທ ໄປກັບ	660,000 1,260,000
6	ວຽງຈັນ - ສະຫວັນນະເຂດ (VTE ZVK) Vientiane -Savannakhet	ໄປເທ ໄປກັບ	460,000 880,000
7	ສະຫວັນນະເຂດ - ປາກເຊ Svannakhet - Pakse	ໄປເທ ໄປກັບ	373,000 714,000
8	ວຽງຈັນ - ປາກເຊ (VTE PKZ) Vientiane - Pakse	ໄປເທ ໄປກັບ	773,000 1,474,000
9	ຫລວງພະບາງ - ຊຽງຂວາງ Luangprabang - Xiengkhouang	ໄປເທ ໄປກັບ	510,000 975,000
10	ຫລວງພະບາງ -ຫ້ວຍຊາຍ Luangprabang - Houeisay	ໄປເທ ໄປກັບ	510,000 975,000
11	ຫລວງພະບາງ - ປາກເຊ Luangprabang - Pakse	ໄປເທ ໄປກັບ	d 1,902,000

ໝາຍເຫດ : ກະລຸນາຈ່ອງປ່ອນ ແລະ ຊື້ປີ້ລ່ວງໜ້າ 3 ວັນກ່ອນການເດີນທາງ (Ticket shall be purchased 03 days before departure)

For more information please contact the nearest Lao Airlines offices

Tel : 021- 212051-54 , 021-212016 Fax 021- 212056, 212058 , Email : info@laoairlines.com

Sensitive (réédition)

Biba Vilayleck

Mimosa pudica

Nya nyoup : lao
Ya pan yort : thaïlandais
Mac co : vietnamien
Sensitive plant, touch-me-not : anglais
Mari wont : créole des Antilles françaises

Voilà une plante qui a, en lao comme dans de nombreuses langues, plusieurs noms car elle est remarquable par sa capacité à se rétracter dès qu'on la touche, elle est sensible (d'où son nom français) au moindre contact ; c'est ce sens aussi qu'exprime le lao : Nya nyoup, « l'herbe qui se rétracte » ; mais on l'appelle encore Nya thoup nyoup, « l'herbe qui calme », ou Nya phi morp, « l'herbe devant laquelle les fantômes s'inclinent », à Vientiane Nya fa la ngap et Nya nang ay « l'herbe mademoiselle qui a honte ».

Alors qu'en France chez les marchands de plantes exotiques on vend les graines de la sensitive comme une curiosité de la nature, les cultivateurs des régions tropicales ne l'aiment pas du tout car elle envahit très rapidement les cultures et il est particulièrement difficile de s'en débarrasser.

Cependant on pense au Laos qu'elle a des vertus médicinales et magiques.

Dans la médecine traditionnelle lao la sensitive est un médicament froid qui « rafraîchit », qui nettoie l'intérieur du corps. On fera bouillir les racines et le liquide rougeâtre obtenu sera bu pour purifier les reins et la vessie; cette même décoction sera prise en cas de courbatures ou de mal au dos ; elle est recommandée également en cas de vertige ou de mal de tête.

Les feuilles écrasées sont mises en emplâtre sur les plaies ou les boutons.

Une infusion des feuilles de la sensitive serait calmante et soporifique ; cette vertu de la plante est peut-être déduite de sa faculté de se refermer ou de s'endormir au moindre contact.

La sensitive est aussi une plante magique, l'un de ses noms ne signifie-t-il pas qu'elle fait peur aux fantômes ? Justement il est recommandé de porter sur soi une petite branche de sensitive si l'on a peur de rencontrer un de ces êtres surnaturels.

Chez les Hmong on fait boire à la personne qui est habitée par un mauvais esprit la décoction des racines de la sensitive et des morceaux de cette même plante sont placés dans un petit sac autour du cou de la victime.



Petites fleurs en pompons de la sensitive.



La sensitive s'est refermée.

Où acheter Le Rénovateur ?

1. Simeuang Minimart, rue Samsenthaï, en face du Vat Simeuang.
2. Phimphone, 3, rue Setthathirath, à côté du Rénovateur.
3. Oudom Phathana, à côté du Vat Dongpalane.
4. Mme Viengsay, stand Pepsi en face de Namphou.
5. Minimart, quai Fa Ngoum, au bord du Mékong.
6. Bureau de distribution de presse, rue Pangkham.

Good Food
Good Wine
Good Times
Sticky Fingers
HAPPY HOUR half price cocktails
Every Wednesday 6-8pm & Friday 6-7pm
(OPPOSITE THE TAIPAN HOTEL)

Salade de bœuf à la citronnelle



Manila Vanthanouvong

Préparation et cuisson : 30 mn

1) Emincez très finement la moitié du filet de bœuf, comme pour un carpaccio. Tranchez le reste de la viande en fines lanières.

2) Hachez finement les tiges de citronnelle. Laissez macérer les lanières de viande dans un mélange de citronnelle, sel et poivre.

3) Préparez la sauce : mélangez sauce de poisson, vinaigre, sucre et 2 cuillerées à soupe d'eau. Portez à ébullition. Laissez refroidir, puis ajoutez la moutarde, l'huile et le poivre.

4) Lavez et égouttez les germes de soja. Découpez les feuilles de salade en lanières. Coupez l'oignon et l'échalote en fines rondelles. Mélangez le tout et assaisonnez avec une partie de la sauce. Dressez la salade dans les assiettes de service. Entourez-la de quelques fines tranches de bœuf cru et arrosez-les du reste de la sauce.

5) Chauffez un peu d'huile d'olive dans une poêle et faites revenir les lanières de bœuf parfumées à la citronnelle. Pressez les citrons verts.

6) Au moment de servir, arrosez les tranches de bœuf cru d'un filet de jus de citron. Sur la salade, déposez les lanières de bœuf cuites, encore chaudes. Saupoudrez de cacahuètes concassées et de feuilles de coriandre. Servez immédiatement.

Ingrédients : pour 4 personnes

- 500 g de filet de bœuf
- 200 g de salades variées
- 100 g de germes de soja
- 1 oignon
- 3 échalotes
- 3 tiges de citronnelle
- 2 citrons verts
- 2 brins de coriandre
- 2 cuillerées à soupe de cacahuètes grillées concassées
- sel, poivre
- huile d'olive

Pour la sauce :

- 5 cuillerées à soupe de sauce de poisson
- 3 cuillerées à soupe de vinaigre
- 1 cuillerée à soupe d'huile
- 1/2 cuillerée à café de moutarde
- 1 cuillerée à café de sucre
- 1 pincée de poivre

SINCE 1940
HHI

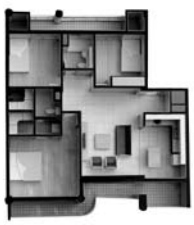


The Only Luxury Rental Apartments at Sokphaluang Village

Schedule
- Estimated Completion Date : July 2009
- Receipt of Rental Application : From April 2009

Residence features
- 1, 2 and 3 Bedrooms
- Full Furnished Furnitures
- Full Size Washer and Dryer
- European Style Gourmet Kitchen
- Balcony w/Views

Community amenities
- Courtyard Garden
- Resort Style Pool w/Baby Pool
- Finest fitness center
- Main Safety Entry Card Key System
- Private Community w/24-hour Staffed Gated Entry
- Monitoring Home Phone Camera w/CCTV Recording
- Guaranteed Private Parking more than 1 Car/Household


A Type (3 bedrooms)


B Type (2 bedrooms)


C Type (1 bedroom)

Neighborhood Features
- Walking Distance To Vientiane International school
- Walking Distance To Various Country Embassy

Contact for Information
- Add : Unit 05, Sokphaluang Village, Sisattanak Dist., Vientiane
- Mobile : 020.551.1790
- Fax : 021.353.754

HHI Lao Co., Ltd.
Phase 1 Apartments only are now available

L'Adresse de Tinay



Vayorath Xayasomroth

Tinay et Delphine Inthavong, un jeune couple français arrivé en octobre dernier au Laos, ont décidé d'ouvrir leur propre restaurant à Vientiane, l'Adresse de Tinay, en décembre 2008. En effet, après une quinzaine d'années passées en cuisine et quatre ouvertures de restaurants en France de Nice à Toulouse, notamment celle d'un des restaurant de Michel Sarran (deux étoiles au guide Michelin) où il a officié en tant que second de cuisine, le chef, M. Tinay, a décidé de valoriser son expérience dans son pays d'origine.

L'Adresse de Tinay propose une carte typiquement française de « cuisine de bistrot ». Les plats proposés sont des classiques, préparés entièrement sur place avec des produits frais et de qualité. On peut ainsi y déguster le cassoulet au canard confit et sa crème d'ail doux ou le mignon de porc au pistou accompagné de sa polenta au parmesan et au poivron, un vrai délice. Les recettes traditionnelles françaises sont revisitées par la touche particulière du chef comme le filet de bœuf roulé à la confiture d'oignons ou encore au foie gras, directement importé du sud-ouest de la France. « *Je suis né en France, mes parents sont laotiens,* confie M. Tinay. *J'ai appris la cuisine avec maman. Après avoir terminé mes études, je suis allé travailler comme chef dans un restaurant en France pendant 12 ans. J'ai donc beaucoup d'expérience dans ce domaine. Puis j'ai rencontré ma femme, qui travaillait dans une banque. Nous avons eu l'occasion de venir visiter le Laos. Après, en 2008, nous avons décidé de nous marier ici et d'ouvrir une petite affaire* ».

Dès votre entrée à l'Adresse, vous serez chaleureusement accueilli par Delphine, qui se fera un plaisir de vous présenter chacun des plats de la carte tandis que le chef ne se lassera pas de vous expliquer comment il a préparé le met qui vient de vous être servi, le tout dans un décor intimiste et coloré.

Afin de renouveler les plaisirs, la carte change tous les mois. Un repas à la carte, composé d'une entrée, d'un plat et d un dessert choisis permis cinq ou six propositions, sans oublier l'assiette de fromages français accompagnés de la confiture de cerise d'itxassou, vous reviendra, selon votre sélection, a un prix allant de 100 000 à 200 000 kip par personne (boisson non comprise). Une carte des vins est également proposée aux amateurs, avec un large choix de vins français.

Ouvert tous les soirs de 18 h à 23 h, L'Adresse de Tinay vous accueille rue Samsenthai, au rez-de-chaussée du New Lao Paris Hotel, à Vientiane.

Pour recevoir le menu du mois sur votre messagerie ou pour toute autre information: tinay.intha@gmail.com ou téléphone : 020 691 34 34.



25th SEA GAMES, LAOS
VIENTIANE 2009

Badminton: le Lao International Challenge 2009

Bouaphanh Vibounsak

La Fédération nationale de badminton lao (FNB lao) organise, du 28 juillet au 1er août, le tournoi de badminton Lao International Challenge 2009, au stade national du km 16. Pour chaque joueur cet événement sera un tour de chauffe avant les 25e jeux d'Asie du Sud-Est qui se tiendront au Laos en décembre prochain.

« *Ce tournoi est une bonne mise en condition pour nos joueurs, explique président de la FNB lao, M. Santiphab Phomvihane. Il permettra à certains d'évacuer le stresse accumulé par la tenue prochaine des 25e jeux et de gagner en confiance. Ils se mesureront à des sportifs de haut niveau des pays de l'ASEAN et prendront ainsi conscience de leur réel potentiel. Les entraînements ne sont pas terminés, nous pouvons encore nous améliorer et nous avons bon espoir de remporter des médailles lors de ces Jeux.* ».

Huit pays sont engagés dans ce tournoi : Laos (pays hôte), Vietnam, Cambodge, Thaïlande, Malaisie, Indonésie, Singapour et Japon. 111 joueurs sont en lice, dont 29 athlètes lao (10 en catégorie féminine). Ce tournoi est capital pour 18 d'entre eux, sélectionnés pour représenter le Laos aux 25e Jeux d'Asie du Sud-Est.



Yothin Latsavong, le champion lao dans l'action.

« *J'ai demandé à mes joueurs de bien observer les techniques employées par leurs adversaires car une meilleure connaissance des forces et des faiblesses des autres peut faire la différence*, a ajouté M. Santiphab Phomvihane. *Le badmnton est un jeu rapide, instintif, où souvent la victoire repose sur les erreurs de son adversaire.*»

Le tournoi Lao International Challenge 2009 comporte cinq catégories: simple messieurs et dames, double messieurs et dames, et mixte.

M. Yothin Latsavong, meilleur espoir pour le badminton lao :

« *Ce tournoi est un test pour moi car je sais que la Fédération fonde de grands espoirs sur mes performances et je ne veux pas la décevoir, ni décevoir mes supporters. Je me sens prêt pour ce tournoi mais le but ultime c'est une médaille aux 25e Jeux d'Asie du Sud-Est* ».

Chaque année, la FNB lao organise de nombreux tournois. Ce sport est soutenu par des entreprises lao mais aussi par des organisations étrangères présentes au Laos. Les terrains de sport où l'on peut se livrer à cette discipline sont légion et il existe plus de 10 clubs de badminton à Vientiane.

L'année dernière, la FNB lao a organisé pour la première fois le tournoi de badminton de L'ASEAN, auquel 100 athlètes des pays de la région ont participé. Lors de cette compétition de haut niveau, les joueurs lao avaient remporté trois médailles de bronze.

Le centre Lao-ITECC assure l'approvisionnement en nourriture des athlètes

Bouaphanh Vibounsak

Pour assurer une alimentation saine, et donc la pleine forme des sportifs, le comité en charge de l'organisation des 25e Jeux d'Asie du Sud-Est a accordé à la société Lao World la responsabilité du service de restauration des sportifs de l'ASEAN. Il s'agit de nourrir 4 000 personnes, qui logeront dans le village d'accueil, près de l'Université nationale du Laos (UNL).

Le président de Lao World, M. Peter Chan, nous a déclaré: «*Nous sommes très fiers d'apporter notre contribution aux 25e Jeux de Vientiane, en particulier en assurant la restauraration des sportifs de l'ASEAN. Il nous importe de garantir la qualité de la nourriture.*».

Le contrat de service a été signée la semaine dernière, à Vientiane, par le maire adjoint de la capitale, M. Somvandy Nathavong, et M. Peter Chan.

Par ailleurs, le Comité national des sports lao (CNS lao) utilisera le centre Lao-ITECC pour accueillir les compétitions de kator, de wushu et de Pencak Silat. Le CNS lao consacrera un budget de 800 millions de kip à la location et l'aménagement du site Lao-ITECC, notamment à l'installation de sièges et à la rénovation des revêtements de sol.

Dans l'objectif



Dans le cadre des championnats de judo de l'Asie du Sud-Est 2009 qui se dérouleront au centre Lao-ITECC les 6 et 7 août, la Fédération de judo lao a donné une conférence de presse à Vientiane. On y a appris que neuf pays ont engagé 116 judokas pour ce championnat, auxquels s'ajoutent 34 judokas lao. La sélection qui constituera l'équipe nationale (14 judokas) pour les 25e Jeux d'Asie du Sud-Est en décembre prochain, sera définie d'après les résultats de ce championnat. Les élus seront envoyés pendant trois mois au Japon où ils se prépareront pour les Jeux.

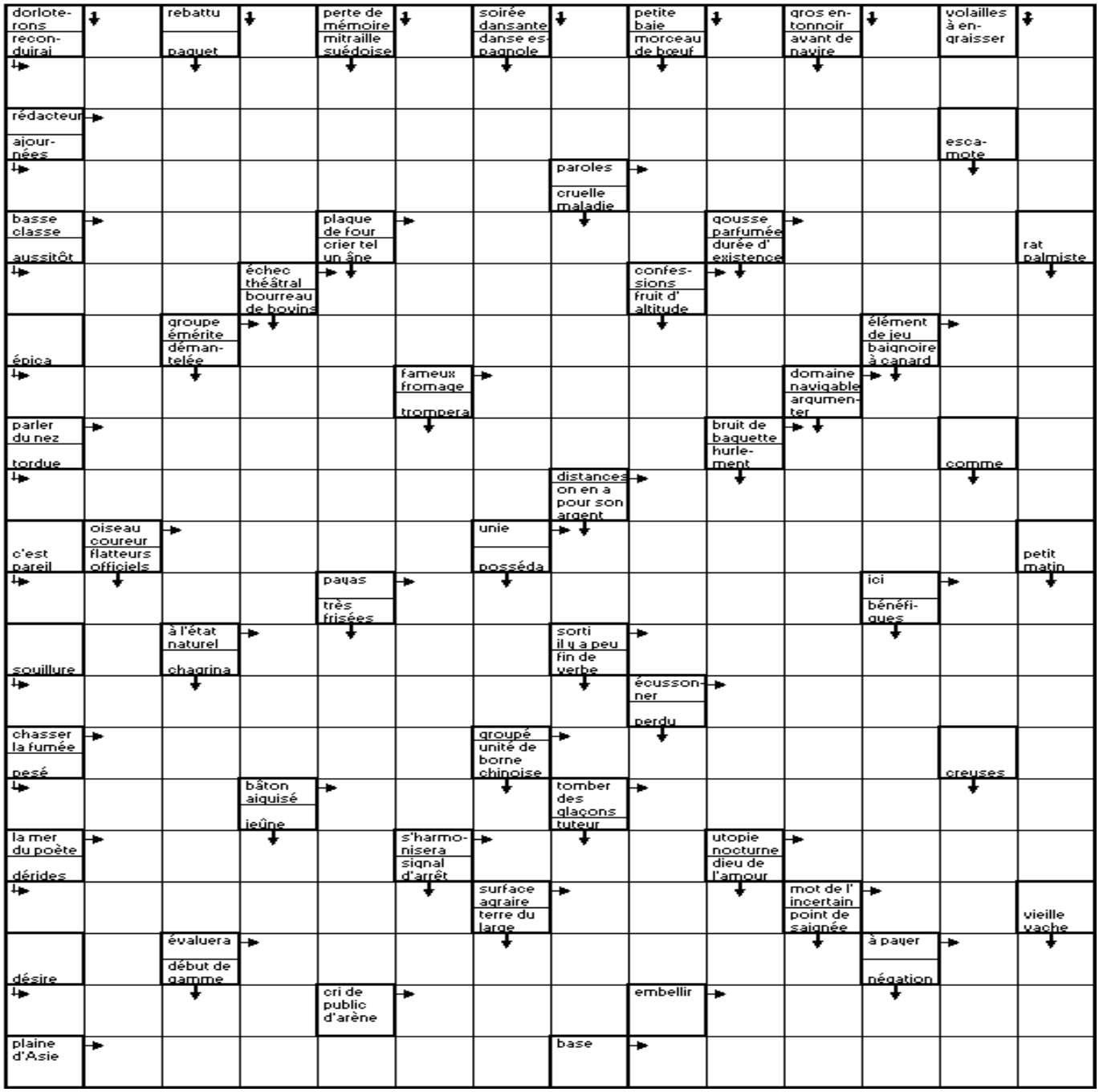


Le chargé d'affaires a.i de l'Union européenne en RDP Lao, M. Henry Prankerd (à droite) accompagné du vice-gouverneur de la province de Luang Namtha, M. Aloune Lokhamloy, a inauguré la semaine dernière, 11 nouvelles écoles de 11 villages dans le district de Viengphoukha dans la province de Luang Namtha. Le coût des travaux soutenu par l'Union européenne a été de 2, 9 milliards de kip et les villageois ont apporté leur contribution à hauteur de 900 millions de kip.

L'entreprise thaïlandaise, Baimone vend des articles de prêt à porter homme et femme et des produits cosmétiques, elle a fait l'ouverture de la foire commerciale située sur l'esplanade du Palais national de la culture aux côtés d'exposants lao de divers produits artisanaux. Sur les 30 exposants présents, 17 sont venus de Thaïlande.



dorlote-rons / recon-duirai
rebattu / paquet
perte de mémoire / mitraille suédoise
soirée dansante / danse es-pagnole
petite baie / morceau de bœuf
gros en-tonnoir / avant de navire
volailles à en-graisser
rédacteur / ajour-nées
esca-mote
paroles / cruelle maladie
basse classe / aussitôt
plaque de four / crier tel un âne
gousse parfumée / durée d' existence
rat palmiste
échec théâtral / bourreau de bovins
confes-sions / fruit d' altitude
épica
groupe émérite / déman-telée
élément de jeu / baignoire à canard
fameux fromage / trompera
domaine navigable / argumen-ter
parler du nez / tordue
bruit de baguette / hurle-ment
comme
distances / on en a pour son argent
c'est pareil
oiseau coureur / flatteurs officiels
unie / posséda
petit matin
payas / très frisées
ici / bénéfi-ques
souillure
à l'état naturel / chagrina
sorti il y a peu / fin de verbe
écusson-ner / perdu
chasser la fumée / pesé
groupé / unité de borne chinoise
creuses
bâton aiguisé / jeûne
tomber des glaçons / tuteur
la mer du poète / dérides
s'harmo-nisera / signal d'arrêt
utopie nocturne / dieu de l'amour
surface agraire / terre du large
mot de l' incertain / point de saignée
vieille vache
désire
évaluera / début de gamme
à payer / négation
cri de public d'arène
embellir
plaine d'Asie
base



Mots fléchés
Solution du N. 549

•	O	•	E	•	I	•	O	•	H	•	V	•	S
A	B	O	M	I	N	A	B	L	E	M	E	N	T
•	T	R	E	S	O	R	I	E	R	E	S	•	O
V	E	N	U	S	•	R	E	G	E	N	T	E	R
•	M	E	S	U	R	E	R	A	•	E	I	R	E
O	P	E	•	S	O	T	•	L	A	R	G	E	•
•	E	•	E	•	B	E	L	E	R	•	E	S	A
P	R	E	V	O	I	R	A	S	•	O	S	•	R
•	E	T	O	N	N	A	S	•	S	T	•	G	I
C	R	A	Q	U	E	•	C	O	P	I	N	E	S
•	•	M	U	•	T	R	I	P	O	T	E	R	A
E	P	E	E	S	•	E	V	I	T	E	R	A	S
•	R	•	E	O	L	I	E	N	•	S	E	N	•
D	E	S	S	E	I	N	•	E	L	•	E	T	C
•	S	A	•	U	R	E	T	R	E	S	•	E	R
P	I	L	E	R	A	•	R	E	V	A	S	S	E
•	D	A	M	•	I	R	O	N	I	S	E	•	P
S	E	D	U	I	S	A	N	T	E	•	R	A	I
•	N	I	E	S	•	M	E	•	R	O	T	I	N
O	T	E	•	B	E	E	R	A	•	B	I	S	E
•	E	R	S	A	T	Z	•	S	P	I	R	E	S

Le proverbe de la semaine

A l'impossible nul n'est tenu

ເລື້ອງທີ່ເປັນໄປບໍ່ໄດ້
ຈະບະເທວະດາ ຟ້າແຖນ
ມາເຮັດກໍ່ບໍ່ໄດ້

UN BRIN D'HUMOUR

(Ils l'ont dit)

En France, le provisoire est éternel, quoique le Français soit soupçonné d'aimer le changement.

Honoré de Balzac

Guide

HOROSCOPE

Bélier 21 mars - 20 avril
Les planètes vous soutiennent pour des activités à long terme, peut-Certaines personnes s'inquiètent pour vous, et voudraient pouvoir vous aider à réaliser vos désirs. Alors, lâchez la pression, pourquoi rester sur la défensive ?

Taureau 21 avril - 21 mai
Vous devriez changer de direction, pour commencer une aventure toute nouvelle. Même si des personnes peuvent vous inciter à ne pas prendre de risque, vous devriez vous contenter de suivre votre instinct.

Gémeaux 21 mai - 21 juin
Même si dans l'amitié, vous pouvez ne pas plaire à tout le monde. Alors, votre amitié réservée la aux personnes les plus proches !

Cancer 22 juin - 22 juillet
Un voyage inattendu, vous reboostera le moral.

Lion 23 juillet - 22 août
L'énergie s'affaiblit, vous devriez penser à vous et à votre bien-être. Le changement de saison vous met dans un état second.

Vierge 23 août - 22 septembre
La patience est une vertu, et vous avez encore quelques mois devant vous pour atteindre vos buts, avant la fin de l'année, alors détendez vous !

Scorpion 23 octobre - 22 novembre
Une excellente période de partage et de bonne humeur se présente à vous. Profitez-en pleinement !

Balance 23 septembre - 22 octobre
Vous avez déjà fait de grands progrès, mais vous aspirez toujours à aller plus loin. Votre détermination et votre motivation seront remarquées !

Sagittaire 22 novembre - 20 décembre
Des décisions stratégiques ne seront pas votre point fort, cette semaine. Alors, prenez du recul, pour mieux sauter !

Capricorne 21décembre - 19 janvier
Une période d'inquiétudes inutiles, car les planètes prennent soin de vous et vous soutiennent dans toutes vos démarches.

Verseau 20 janvier - 18 février
Si une situation embarrassante se présente durant la semaine, votre franchise et votre sincérité suffiront pour remettre les choses en place !

Poisson 19 février - 20 mars
Une occasion de voyager ou de vous déplacer, pour casser la rDans votre vie amoureuse, de nouveaux changements sont en cours, et devraient se faire ressentir avant la fin du mois.

CINÉ CLF

« Relâche » : pas de cinéma pendant le mois d'août et entrée gratuite dès septembre.

MUSÉES



Le musée Kaysone Phomvihane
Ce musée de construction récente retrace la vie de l'ancien Président du pays, Kaysone Phomvihane, décédé en 1992. Inauguré en 1995, il permet de suivre les pas de l'ancien dirigeant, porte-drapeau et idéologue de la révolution lao. La simplicité de l'homme et sa modestie transparaissent à travers le montage muséographique qui met notamment en valeur des photos et certains objets lui ayant appartenus. On peut vérifier cette impression à la visite de sa demeure, en face du musée. *Au Km 6 sur la route du Sud.*

Cours de lao

Session intensive du 3 au 28 août :
inscriptions à partir du 20 juillet, du lundi au vendredi de 9h00 à 11h30 ou de 17h00 à19h30

RADIO

➢ **Comme-ci comme-ça**
Emission musicale qui vous propose un grand choix de musiques francophones et anglophones.
Tous les samedis à 14h (FM1- 103.7)

➢ **Informations**
- Actualité mondiale : 17h50, 19h et en fin de soirée (à partir de 22h), tous les jours (reportages de Canal France International)

➢ **RFI**
- Radio France Internationale.
Difusée en modulation de fréquence sur **100.5**

TNL 1

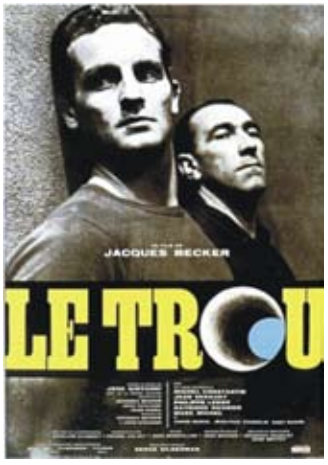
➢ **Informations**
Journal d'informations nationales et internationales.
En français : les mardis, jeudis et samedis à 19h45 et à 23h.
En anglais : les lundis, mercredis et vendredis à 19h45 et à 23h00.

➢ **Informations en lao**
Journal d'informations nationales et internationales
Tous les jours à 7h, 12h, 19h et 21h

<< Edition Spéciale >> : résumé des actualités de la semaine Dimanche à 19h

TV5 MONDE

« Le trou »
Réalisation : Jacques Becker, 1960 (noir & blanc)
Avec : Michel Constantin, Raymonde Meunier, Marc Michel, Jean Kéraudy, Philippe Leroy, Catherine Spaak ...
Sujet : Claude Gaspard est incarcéré à la prison de la Santé, à la suite d'un faux témoignage de sa femme l'accusant d'avoir tenté de l'assassiner. Il a pour compagnons de cellule quatre détenus qui préparent leur évasion…



Mardi 4 août à 19h52

ທະນາຄານການຄ້າຕ່າງປະເທດລາວ

BANQUE POUR LE COMMERCE EXTERIEUR LAO

La Banque Pour le Commerce Extérieur Lao est une banque commerciale de la République Démocratique Populaire Lao. Elle compte 11 succursales et 11 unités des services réparties sur l'ensemble du pays. Le siège social se trouve sur la rue Pangkham.

Moderne, Rapide et Fiable

Les services de la BCEL

- Placement et emprunt
- Transfert à l'intérieur du pays et vers l'étranger à travers SWIFT et MONEY Gram ou transfert de monnaie à travers un code de 8 chiffres.
- Achat et vente des devises.
- Et autres services…





Les services de ATM sont disponibles sur l'ensemble du pays. Vous pouvez tirer votre argent cash, et le transférer entre les comptes. Vous pouvez vérifier votre compte. Vous pouvez utiliser le système EDC pour le règlement divers. Les distributeurs automatiques de monnaie de la BCEL acceptent aussi les cartes bancaires internationales. Dans un proche avenir, la BCEL mettra un service pour acquitter les frais concernant l'eau, l'électricité et autres…
La BCEL met actuellement un service E-Banking (Electronic Banking) qui possède ces trois services suivants :



- **Mobile Banking (M-Banking) :**
  services d'informations sur les activités de compte, les taux de change et d'intérêts de la BCEL à travers SMS de votre portable.
- **Phone Banking :**
  Service d'information sur les activités de compte bancaire, sur les taux de change et d'intérêts de la BCEL et autres.
- **Internet Banking :**
  Service de transfert de l'argent à travers Internet entre les comptes des filières de la Banque Pour le Commerce Extérieur Lao. Vous pouvez vérifier les activités des comptes bancaires, les emprunts divers tout en économisant le temps et les frais bancaires.

Contact : boîte postale 2925, de la capitale Vientiane. Téléphone : (856-21) 213200-1, 223243-4, 217899. Fax : (856-21)214944, 223012. Email : bcelhovt@etllao.com WWW.bcellaos.com

Cirrus Maestro MasterCard VISA Diners Club International AMERICAN EXPRESS SWIFT MoneyGram. International Money Transfer


25th SEA GAMES, LAOS
VIENTIANE 2009
BEERLAO OFFICIAL PARTNER
ท่ามอาดเป็นผู้โฉกดีถืมต่ำไป
จากลาวอันใต้ฝาเบยลาว
ท้าว ทองมุด สาไหลิว
ท้าว ฮันทะวัน มีวยุยฮา
นาง ส่อนนะติด ผูมีผิน
ท้าว บุนยาอิ่ว
นาง แสงจัน
ท้าว บุนลิด อินทิพาย
ทลรมถ่ำ 2 ขาด 25 อัน
เสื้อยืด 5,000 ผืน
ภะเป็าเบยลาว 2,000 หม่อย
เบยลาวแก้วใหย่ 100,000 แก้ว
ภำนิดเวลา แต่วันที่ 1 เมสา ทา 31 ทันวา 2009
เบ่งลายละอรดเพิ่มเติมที่
www.beerlao.la
เบยฉองถิบลาว ถิบจึงใจ
LBC
Beerlao